

1 petak, 07.04.2006.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.28h
6 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite seći.
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Molim sekretara da
9 najavi predmet.
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-
11 00-39-T, *Tužilac protiv Momčila Krajišnjika*.
12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.
13 Gospodine Bjelica, pre nego što nastavimo sa radom, podsećam Vas da ste
14 i dalje vezani svečanom izjavom koju ste dali na početku svedočenja.
15 Gospodine Josse, izvolite.
16 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, jedno sitno administrativno
17 pitanje. Došli su neki novi prevodi, a ne znam da li su oni uvršteni u Vaš
18 svežanj.
19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vidim ovde 12A, 12B i 15...
20 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, a dokument 15, o njemu smo govorili,
21 ali mu nismo odredili broj.
22 I videćete da je jedan značajan deo ovog dokumenta 15 na latinskom.
23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na medicinskom latinskom, je li tako?
24 G. JOSSE: [simultani prevod] Da.
25
26
27
28
29
30

1 A sada, ako dozvoljavate, prešao bih na ispitivanje gospodina Bjelice.

2 SVEDOK: MILOVAN BJELICA [nastavak]

3 Ispituje g. Josse: [nastavak]

4 [Branilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Pogledajte, molim Vas, dokument koji se nalazi iza graničnika 3,
6 gospodine Bjelica.

7 O: Da.

8 P: Vi ste dobili ovaj dokument, je li tako?

9 O: Da.

10 P: Zbog čega?

11 O: Pa, iz ovoga dokumenta se vidi, o...ovde je dosta obrađeno toga kako su
12 se pripremali pripadnici muslimanskog naroda u Bosni i Hercegovini za pa... za
13 secesiju, i kako su se naoružavali, i svi njihovi planovi, i dobar dio onoga što
14 su učinili z... i... i one zločine koje su činili nad Srbima, posebno i ubistvo
15 srpskoga svata, i ovo i s... Njihove aktivnosti u toku rata, neki jedan presjek...

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Margetts.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ja pretpostavljam da bi gospodin Josse
19 trebao da postavi neka uvodna pitanja u vezi sa ovim izveštajem pre nego što
20 svedok pređe na samu stvar.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Prvo pitanje je bilo da li je
22 gospodin Bjelica dobio to pitanje /?izveštaj/. On je na to odgovorio da jeste.

23 Mi ćemo sigurno, gospodine Margetts, doći jednog trenutka do sadržaja
24 ovog izveštaja, i to naravno u granicama onoga što se tiče ovog predmeta.

25 Nastavite, gospodine Josse.

26 G. JOSSE: [simultani prevod]

27

28

29

30

1 P: Ovaj izveštaj izgleda da je izdala Savezna Republika Jugoslavija, no
2 znate li ko je precizno autor tog izveštaja?

3 O: Od st...strane Vlade Savezne Republike Jugoslavije formiran je komitet
4 za prikupljanje podataka o izvršenim zločinima protiv čovečnosti i međunarodnog
5 prava. Ja sa... tu ima dos... mnogo više podataka o ovome, o ratnim zločinima, i
6 svim dešavanjima na prostorima bivše Jugoslavije, al' mene je interesovao ovaj
7 ovde dio, koji se odnosi na naše područje. I tu je... ja ne znam sada tačno ko je
8 sve u tom sa...

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, trenutak. Moram
10 ponovo da Vas prekinem. Pitanje koje je postavljeno bilo je: znate li Vi ko je
11 tačno sačinio taj dokument, ko je njegov autor? Nije na Vama sada da nam
12 govorite o tome šta piše u izveštaju. Gospodin Josse će Vam o tome postaviti
13 pitanja u vezi sa sadržajem izveštaja, što znači da ćete onda imati priliku da
14 to kažete. Dakle, pre nego što počnete da odgovarate, slušajte pažljivo pitanja
15 koja su Vam postavljena.

16 Gospodine Josse, ja pretpostavljam da ste dobili odgovor na to pitanje.
17 Ako mislite da niste, onda ga ponovite. Dakle: ko je tačno sačinio ovaj
18 izveštaj?

19 G. JOSSE: [simultani prevod]

20 P: Vi ste upravo izjavili da ste se interesovali za to šta stoji u ovom
21 izveštaju u vezi sa Vašim lokalitetom, Vašim mestom.

22 O: Da.

23 P: Šta ste time želeli reći?

24 O: Pa, htio sam da kažem, da iznesem i da upoznamo ovde Sud, ako mogu da
25 d...doprinesem, da samo Srbi nisu odgovorni za sve ovo što nam... što se stavlja na
26 teret i da vide, da se uvjere kako su s...se Muslimani pripremali i zlo... i njihovi
27 zločini koji su... kako su se pripremali za rat i zločini njihovi koji su vršeni
28 nad srpskim narodom. A posebno mi je ovde interesantna bila tema Patriotske

29

30

1 lige, da se a... jer to je jedinica koja je formirana godinu dana prije sukoba.
2 Nelegalna, parl...parle... vojna jedinica - gdje se vidi upravo to.

3 P: Daću Vam jedan konkretan primer sada. Zamoliću Vas da pogledate
4 paragraf, tačku, 2.6. Tu se pominje jedan incident, koji je dobro poznat i o
5 kojem je ovo Pretresno veće dosta toga čulo, tako da nema potrebe da se ponovo
6 upuštamo u pojedinosti u vezi sa tim incidentom. Ja pretpostavljam da su Vaša
7 saznanja o tom incidentu zasnovana isključivo na onome što ste pročitali ili
8 čuli od drugih ljudi; je li tako?

9 O: Tako je.

10 P: Na temelju informacija kojima raspolazete, po Vašem mišljenju, je li
11 ovo što je navedeno tačan, precizan opis tog događaja?

12 O: Ovo je sigurno tako. I razgovar... imao sam prilike da razgovaram i sa
13 sveštenicima koji su bili u svatovima tada, i s...sa sinom - ja mislim da je d...
14 gospodina Gardovića, da. On je sveštenik negde u Njemačkoj i dolazio je u
15 posjetu vojničkom groblju i crkvi na Romaniji. Ista je potpuno priča, i ovo je
16 sigurno tačno ovako.

17 P: U pogledu ovog dokumenta, onoga što je u njemu navedeno u vezi sa
18 Patriotskom ligom, a taj dokument Vi ne samo da ste pročitali, nego ste ga i
19 doneli ovde, dakle, da li se Vi slažete sa onim što je u ovom izveštaju rečeno o
20 Patriotskoj ligi?

21 O: U potpunosti se slažem.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, da li Vaše pitanje
23 pokriva ovaj dokument u celosti?

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne radi se samo o tački 2.6, zar ne?

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Sasvim ste u pravu, časni Sude.

3 Želeo bih sada da se za ovaj dokument odredi broj.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti D167, časni Sude.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudija Hanoteau bi želeo da postavi
6 jedno pitanje.

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Svedok je pomenuo stvaranje
8 Patriotske lige godinu dana pred izbijanje sukoba. Može li nam svedok nešto
9 detaljnije o tome reći? Ili, ako ne, može li nam u ovom dokumentu naći mesto gde
10 se o tome nešto više kaže, i šta nam zapravo i on lično može reći o uslovima u
11 kojima je Patriotska liga bila formirana?

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Možda bih ja mogao da Vam pomognem u tom
13 smislu. Prvo poglavlje ovog izveštaja bavi se Patriotskom ligom.

14 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da, ali to nije nikakva prepreka za
15 to da nam svedok i sam kaže šta o tome zna, jer je i sam rekao da o tome zna
16 određene stvari.

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Naravno. Naravno, časni sudija.

18 P: Gospodine Bjelica, možete li sada odgovoriti na pitanje cenjenog
19 sudije? Vi ste imali priliku da pročitate poglavlje 1 ovog dokumenta koji ste Vi
20 dostavili Odbrani. Recite nam sada, dakle, šta Vi znate o Patriotskoj ligi.

21 O: Mi smo znali, na lokalnom nivou, 1991. godine da se formira
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Patriotska liga. Obavještajnim nekim podacima, a i ljudi sa terena su nam
2 javljali. U sve... a... sve... Posle, kada su se stvari o...o...od... nep...nepovoljne počele
3 odvijati u Bosni i Hercegovini, kad je izašlo... došlo do sukoba, i kada su već
4 neki o... u...učesnici Patriotske lige počeli javno o tome da govore, kao što je
5 Sefer Halilović, kao što je gospodin Bisić, koji je bio zamjenik ministra
6 odbrane Bosne i Hercegovine, da su u 1991. godini, to jeste prije izbijanja
7 ratnih sukoba, imali formiranih devet okružnih štabova, 103 opštinska s... štaba
8 od ukupno 109 opština, i da su imali prek... blizu 100... između 90.000 i 100.000
9 pripadnika Patriotske lige.

10 Oni su na prijedlog, skoro, Ministarstva rada i socijalne zaštite
11 Federacije Bosne i Hercegovine - to tu imam dokumenat, i u novinama, koji je
12 izašao u Federaciji - gos... Vlada je prihvatila jednu inicijativu iz koje se vidi
13 da prvoborci iz aprila 1991. godine koji su... preciznije, koji su učestvovali u
14 formiranju up... Patriotske lige i koji su bili njeni pripadnici, moraju imati
15 posebne beneficije. I to su objavili u listu *Oslobođenje* od 10.05.2003. godine.
16 Ja ću ovaj priložiti Vama ovaj list, i imam urna... dva u... dva puta je izašlo. I
17 kaže, između ostalog: "Vlada Federacije Bosne i Hercegovine prije dva dana
18 preporučila Federalnom ministarstvu odbrane da napravi kriterije za izdavanje
19 uvjerenja, na temelju onih koji će..."

20 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole da se sporije čita.

21 SVEDOK: "...za izdavanje uvjerenja..."

22 G. JOSSE: [simultani prevod]

23 P: Samo na časak. Svi imamo ovaj dokument. To je dokument koje se nalazi
24 iza graničnika broj 5. Samo da proverim, mislim da je to to. Gospodine Bjelica,
25 pogledajte dokument iza graničnika broj 5 i recite nam je li to to.

26 O: N...ne. Ovo nije to.

27

28

29

30

1 Ovo je... da li je... samo malo... Ne. Ovo... ovo je dokument Vlade, gdje se
2 utvrđuju prava ovih pripadnika Patriotske lige. Znači, s... to oni u potpunosti
3 legalizuju 2003. godine, i stoji država, Federacija Bosne i Hercegovine, iza
4 ovoga dokumenta. I ovo je veoma... ovo samo još potvrđuje ovo što sam ja do sada
5 govorio.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zamoliću poslužitelja da proverí, da se
7 uveri da svedok pred sobom ima dokument iz graničnika 5, da mu pokaže verziju na
8 B/H/S-u, koja se nalazi iza prevoda.

9 SVEDOK: E jest. Jeste, jeste to. Izvinjavam se, nisam vidio. Nisam. To
10 je to. Ja se izvinjavam, molim Vas.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je kopirano i prevedeno je, pa mi
12 onda možemo da pratimo. Izvolite, gospodine Josse.

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li dobiti broj za ovaj
14 dokument?

15 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti D168.

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, radi vaše informacije, hteo sam
17 da vam kažem da sam imao nameru da taj dokument uvedem u okviru materijala na
18 kojima još uvek radimo, ali možemo to učiniti i na ovaj način.

19 P: Da li biste Vi još nešto želeli da kažete, gospodine, u pogledu
20 pitanja koje Vam je postavio sudija Hanoteau?

21 O: Pa, ja sam... m...mislim da sam odgovorio na pitanje gospodina sudije.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ako š...š... još šta treba, ja sam na raspolaganju.

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala Vam.

3 G. JOSSE: [simultani prevod]

4 P: Želeo bih sada da pređemo na jednu drugu temu, gospodine Bjelica, i
5 to na sledeću: na samom početku svog iskaza juče, odgovarajući na jedno pitanje
6 koje se ticalo Vaše karijere i uklanjanja sa dužnosti unutar srpske Skupštine u
7 Sarajevu, govorili ste o svom odnosu sa Radovanom Karadžićem. Kao prvo, u
8 periodu 1991. i 1992. godine, a to je i predmetni period ove optužnice, recite
9 nam kakvi su bili Vaši odnosi da doktorom Karadžićem. Kako biste ih Vi opisali
10 koliko su oni bili bliski?

11 O: Pa, ne mo... ne mogu m... ih opisati kao bliske. Ja sam bio član Srpske
12 demokratske stranke, a Radovan Karadžić je bio predsednik Srpske demokratske
13 stranke. I samo mogu biti odnosi u partijeskoj /sic/ hijerarhiji. Ja niti sam
14 poznavao n...n... a... n... p... gospodina Karadžića, niti sam imao prilike da ga vidim
15 kad u životu do avgusta meseca dvije hiljade... d... hi... do avgusta meseca 1990.
16 godine, kada je došao na Sokolac da formira... na osnivačku skupštinu Srpske
17 demokratske stranke. I posle toga sam ga nekoliko puta vidio, do početka rata,
18 jer nisam bio ja tada ni predsednik opštinskog odbora ni član Glavnog odbora. I
19 nisam imao neke posebne susrete sa gospodinom Karadžićem zbog toga što nisam
20 imao funkciju, tada, u Srpskoj demokratskoj stranci.

21 P: A kako je vreme odmicalo, znači, kada je počeo rat i potrajao, 1993.
22 godine, da li ste se tada zbližili sa njim, znači u tom periodu, pa sve do kraja
23 rata, odnosno potpisivanja Dejtonskog sporazuma?

24 O: N...nikakog /sic/ tu nije bilo zbližavanje, nego je samo bio veći mog...
25 a... kad sam dobio neku ak... kad sam postao član Izvršnog odbora Srpske demokratske
26 stranke i kada sam postao predsednik Srpske demokratske stranke za Sokolac,
27 tada su bili češći kontakti. Ali samo na relaciji predsednik partije -

28
29
30

1 predsjednik opštinskog odbora ili član Izvršnog odbora Srpske demokratske
2 stranke. Nije, znači, nikakvih drugih nije bilo tu odnosa, nego unutar iz... samo
3 kroz partijsku ki... kroz partijski d...dijalog i razgovor. I savjete koje... i
4 stavove koje sam i tražio od predsjednika partije, tada je... a on ujedno je bio i
5 predsjednik republike. I svi tako smo radili na ti... cijeloj teritoriji i Bosne i
6 Hercegovine i Republike Srpske. Znači, nikakvih drugih nije bilo razloga o... u
7 vezi bliskosti mene i gospodina Karadžića.

8 Možda sam ja to i želio, ali nije mo... moglo do t... Jer nismo ni
9 generacija bili da bi se privatno družili, niti smo se znali, niti nam se... ikada
10 su nam se porodice upoznale, niti je ikada moja porodica uživo vidjela gospodina
11 Karadžića, niti ni njegovu suprugu, ni ćerku, ni bilo koga. A smat... mislim da ni
12 oni nikada nisu vidjeli moju porodicu. To odgovorno ovdje tvrdim. A da bi bio s
13 nekim blizak, onda moraš ići u kućne posjete porodično, izlaziti u druženje, u
14 kafane, u kina, u bioskope, u... na pozorišta, i tako dalje. I to je sigurna
15 besmislica, moja bliskost privatna sa gospodinom Karadžićem.

16 A ja jesam poštovô predsjednika partije, i... i danas poštujem
17 predsjednike partije, bez obzira ko je. Radovana, dok je bio u partiji, kao
18 predsjednika partije; kada je morao da odstupi 1996. godine, kada je prenio
19 ovlaštenje; pro... posle sam poštovao i gospodina Buhu, isto kao što sam poštovao
20 i gospodina... i slušao gospodina Karadžića. Posle gospodina Buhe, i gospodina
21 Kalinića, isto tako. I posle toga, gospodina i Kalinića i... i gospodina Čavića.
22 Ja sam partijski čovjek bio i samo sam gledao kroz partiju.

23 Jer mene nije opredjeljivalo 'oću li ući u partiju zbog Radovana
24 Karadžića ili ne znam ti ni ja koga drugog, Alekse Buhe, ili ovo, nego me... ja
25 sam vidio da taj program je blizak mojim pogledima i da je taj program o... a...
26 s...sadržava najveći dio interesa i osjećanja n...naroda kome ja pripadam. I iz toga
27 razloga.

28
29
30

1 Samo da ne ostane nejasno. Znači, ja samo sam ga kroz ličnost predsje...
2 kroz funkciju predsjednika partije. Za mene su isti bili, dok su na partiji
3 bili, na čelu partije - i Karadžić, i Kalinić, i Buha, i Čavić. Jer ja sam,
4 znači, zbog partije u ovome poslu, a ne zbog pojedinaca.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molićemo Vas da usporite kada govorite.
6 Ne zaboravite da sve mora da se prevede.

7 SVEDOK: Ja se izvinjavam.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Josse.

9 G. JOSSE: [simultani prevod]

10 P: Juče ste izjavili da izbacujete /?odbacujete/ svaku optužbu da ste
11 odgovorni ili da ste radili na skrivanju gospodina Karadžića nakon što je izdata
12 optužnica protiv njega.

13 O: Ja sam to rekao, i to utvrdili su nadležni organi. Bilo je tu ovih i
14 raznih podmetanja, i ne znam s... čega sve, optužbi. Gospodin Karadžić je do 1998.
15 godine... do devedes... 1998. godine se nije toliko ni krio. Ja kol'ko znam da je se
16 sastajao sa dosta ljudi, da je se čak i pregovaralo, i da su dolazili sa nekim i
17 predstavnicima nekih zemalja i menji /sic/ institucija, i tako dalje, da su
18 nudili određene ponude. Gospodin Karadžić je javno rekao, kada je otišao sa
19 funkcije 1995. godine, kada je prenio ovlaš... 1996. godine, kada je prenio
20 ovlaštenja na svoje tada najpovjeren... povjerljivije ljude, gospođu Biljanu
21 Plavšić, z... dužnosti predsjednika republike, a na gospodina Aleksu Buhu,
22 dužnosti predsjednika Srpske demokratske stranke. On je tada rekao da ima neki
23 dogovor, o t... čemu sad pričam - da sada ne bi uzimao vrijeme - i sa
24 predstavnicima američke administracije, sa gospodinom Holbrookeom, da se skloni
25 iz političkog i javnoga života.

26 Devedeset tr... i to je dola... i posle toga je to i potvrdila gospođa
27 Albright, negde 1997. godine, kada je došla u Banja Luku i prenijela gospođi

28

29

30

1 Biljani Plavšić - to je bilo i u medijima - da gospodin Karadžić treba da ode sa
2 Pala. Pa gdje hoće, samo da se skloni sa Pala. I on je t... u tome periodu i držô
3 taj s... dogovor, navodno što je postigao s... ovi, sa predstavnicima međunarodnih
4 institucija koji su pripremali Dejtonski sporazum.

5 Posle šta je se dešavalo, ja ne znam. Od mene niko nije tražio ni da
6 pomažem ni finansijski, niti... niti sam ja kakav pripadnik specijalnih jedinica.
7 Nisam nikada b...bio ni na kakvoj obuci. Nikada nisam se bavio nekim borilačkim
8 sportovima. Nikada. Ja sam o... o... čovjek koji je porodičan, i nikada nije od mene
9 niko tražio da ja u čemu... u nečemu učestvujem. I ne bi' ni učestvovô,
10 pogotovu...

11 P: U redu. Gospodine Bjelica, čuo sam, rečeno mi je da suviše brzo
12 govorite i da vrlo važni delovi Vašeg iskaza jednostavno nisu prevedeni i da ih
13 Pretresno veće nije čulo, iz jednostavnog razloga što Vi prebrzo govorite.

14 Pre par trenutaka, dajući odgovor na pitanje koje sam Vam postavio, Vi
15 ste pomenuli gospodina Karadžića i rekli ste da je on preneo svoje nadležnosti
16 na gospođu Plavšić i na gospodina Buhu. I rekli ste za gospođu Plavšić i za
17 gospodina Buhu da su oni, u to vreme, sa gospodinom Karadžićem imali nekakav
18 odnos. E to kakav je odnos bio, to mi nismo čuli. Dakle, moliću Vas da usporite.

19 O: Pa, ja sam rekao da je gospodin Karadžić prenio ovlaštenja na gospođu
20 Plavšić, vjerovatno cijeneći je kao svoju napov... jednu od najpov...
21 najpovjerljiviju osobu. Jer nije ni na koga drugoga prenio ovlaštenja. I stao je
22 1996. godine iza njene kandidature za predsjednika republike. I on je predložio
23 nju za predsjednika republike. Ovlaštenja svoja, u datom momentu, je prenio na
24 člana Glavnog odbora, profesora doktora Aleksu Buhu, o... u stranci

25

26

27

28

29

30

1 koja je imao, znači, predsjednika stranke, do konstituisanja nove si... skupštine
2 i do... Srpske demokratske stranke i do izbora novog predsjednika Srpske
3 demokratske stranke. Znači, te dvije funkcije koje je on imao prenio je samo na
4 njih i nije ra...razmišljao o drugim licima, da ih prenese.

5 I tako je i ostalo, ovaj, i ti... a... i to, mislim, di... ti... I oni su posle...
6 i gospodin Buha je i ostao predsednik s...stranke do juna mjese... do jula, juna
7 mjeseca; do Vidovdana, ja mislim, 1998. I gospođa Biljana je dobila mandat od
8 1996. do 1998. na mjestu predsjednika republike.

9 Mogu i ovo još da dodam, da je većina članova Glavnog odbora tada bila
10 da ne bude gospođa Biljana Plavšić kandidat za predsjednika republike - i mnogi
11 su se javno isprotivili /sic/ - da neko ide drugi. A d...da gospođa Biljana
12 Plavšić, kao tvrda Srpkinja, koju su mnogi smatrali najekstremnijom, tada, u
13 rukovodstvu Republike Srpske, ide u zajedničke institucije Bosne i Hercegovine.

14 To su svi odbili. Niko nije htio da ide u Predsjedni... za kandidata u
15 Predsjedništvo Bosne i Hercegovine. To vam odgovorno ovde tvrdim. I jed... na
16 kraju je p...prihvatio gospodin k... Momčilo Krajišnik da ide za kandidata za člana
17 Predsjedništva Bosne i Hercegovine. Sada to već mogu otvoreno ovde i da... da o...
18 oprostite, i gospodin Krajišnik i ostali, već niko nije htio drugi.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, evo vidite, tek sad
20 se završio prevod onoga što ste Vi rekli.

21 SVEDOK: Usporiću.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pratite, moliću, onda ekran.

23 SVEDOK: Mo...mo... Dobro, dobro.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vidjećete na ekranu da se tekst kuca,

25

26

27

28

29

30

1 prevod onoga što kažete. Čekajte da se kucanje zaustavi. To znači da je ono što
2 ste do tada rekli završeno, pa onda nastavite, i tako. To će Vam možda pomoći da
3 malo sporije govorite.

4 SVEDOK: Hvala na savjetu.

5 G. JOSSE: [simultani prevod]

6 P: Evo, da ilustrujem kakve poteškoće to stvara. Vi ste upravo izjavili
7 da je gospodin Krajišnik prihvatio tu kandidaturu za predsjednika Skupštine Bosne
8 i Hercegovine. Jeste li Vi to stvarno rekli? Jer mi koliko znamo, on je bio
9 kandidat za Predsedništvo Bosne i Hercegovine.

10 O: N... znači, greška je. Zači... ja sam rekao za kandidata... prihvatio je
11 kandidaturu za člana Predsjedništva.

12 P: U redu. Prekidam Vas. To sam Vam rekao samo zato da bih Vam dao
13 primer problema koji stvara Vaš način govora, Vaša brzina.

14 A sada bih da se vratimo na 1991. godinu. Ja sam svjestan toga da Vi
15 niste bili na centralnom položaju unutar SDS-a u to vreme i da ste tek kasnije
16 ušli u Izvršni odbor i držali ostale funkcije. No, recite nam kako Vi shvatate
17 na koji je način SDS bio organizovan, podeljen između funkcija stranke i
18 državnih organa 1991. godine.

19 O: Pa evo, ja m... s... g... da li je to Glavni odbor Srpske demokratske
20 stranke, ali na nekom organu S...Srpske demokratske stranke je don... zauzet jedan
21 politički stav da nosioci najvećih funkcija u Srpskoj demokratskoj stranci, kako
22 na lokalnom tako i na republičkom nivou, ne kandiduju se za određene državne
23 funkcije. Tak... i da se razdvoje političke i državne funkcije, jer nije dob... ne
24 bi bilo dobro, ni za partiju, ni za državu, da se više funkcija s...skoncentriše

25

26

27

28

29

30

1 u jednom licu. Evo, ja ću Vam nabvesti /sic/ primjer da je gospodin Karadžić,
2 tada, bio predsjednik stranke a da nije imao nikakvu funkciju. Gospodin Dukić
3 Rajko je bio predsjednik Izvršnog odbora Srpske demokratske stranke Bosne i
4 Hercegovine tada, nije on imao nikakvu državnu funkciju.

5 Na lokalnom nivou, gospodin Mirko Malović, predsjednik Opštinskog odbora
6 na Sokocu - primjera radi - pa posle ja, nismo imali nikakve državne funkcije.
7 Tako je bilo i na Palama, kad su bili i predsjednici opštinskih odbora SDS-a,
8 prvo gospodin Lučić, pa posle gospodin Šarac Jovan. Ni oni nisu imali nikakve,
9 ove, političke funkcije... državne funkcije. Tako je isto bilo i u Rogatici, i u
10 najvećem dijelu opština koje su ispoštovale s...stavove i preporuke Srpske
11 demokratske stranke sa republičkog nivoa.

12 Što kažem "stavove ispoštovali"? U Srpskoj demokratskoj stranci je, u
13 potpunosti, zaživila /sic/ bila demokratija. Mogao je da... mogao je da kaže svako
14 što želi i što misli da nije uredu, i da se o tome razgovara, i na kraju da se
15 jednom većinom donesu konačni stavovi koji bi bili obavezujući za sve. A bilo je
16 lica pa da ne ispoštuju ni te stavove, pa je možda bila i greška što nisu imali,
17 u određenom periodu, ni određene sankcije političke.

18 P: Želeo bih da Vam sada postavim nekoliko konkretnih pitanja u vezi
19 gospodina Krajišnika. Ukratko rečeno, Vi ga uopšte niste poznavali tokom ratnog
20 perioda?

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, nema potrebe da gospodin
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Josse postavlja pitanja na ovakav način.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Da li ima nekog problema...

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To bi bilo moje pitanje. Da li imate
4 neke informacije u Tužilaštvu da gospodin Bjelica je imao bilo kakvih kontakata
5 ili da je poznavao gospodina Krajišnika tokom rata?

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, imamo veliki broj
7 informacija da, s obzirom na položaj koji je imao gospodin Bjelica, je on bio u
8 mogućnosti da ima kontakte. On je učestvovao u konkretnim transakcijama u kojima
9 - mi bismo rekli - gospodin Krajišnik ako ne da ih je kontrolisao, on je bio
10 jedan od glavnih aktera. I iskreno rečeno...

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam da smatrate da ima valjanih
12 razloga za to.

13 Dakle, pitanje koje Vam je postavljeno svodi se na to: kada ste se
14 upoznali sa gospodinom Krajišnikom?

15 SVEDOK: Ja sam se upoznao sa gospodinom Krajišnikom jedne prilike u
16 Narodnoj skupštini Bosne i Hercegovine. Tada smo imali problem sa n...narodnim
17 poslanikom gospodinom Markom...

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li nam reći kada je to otprilike
19 bilo? Ili se, pak, ne sjećate?

20 SVEDOK: Ja se ne sjećam, ali sam bio u delegaciji. Ne vjerujem da je
21 mene i zapazio tada gospodin Krajišnik, da je on znao da sam ja, i da li je on

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mene i znao do d...dviije hi... do 1992. godine. Jer mi se p... sa gospodinom
2 Krajišnikom je kontakte mogao da drži narodni poslanik gospodin Simić Marko i
3 predsjednik skupštine opštine gospodin Tupajić Milan. Da li su ti kontakti, kako
4 su održavani - ja ne znam. Ali ja nikakve potrebe nisam imao prije rata...

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Samo momenat, molim.

6 Kažete da "sumnjate da Vas je poznavao pre 1992. godine".

7 Od kog trenutka verujete da Vas jeste poznavao?

8 SVEDOK: Pa, ja mislim da je već kada su oni došli na Pale. A ja se sada
9 tamo ne sjećam, možda tamo negdje od poč... ov... od maja mjeseca, ili ne znam ni
10 ja od... sad koji mjesec, da li me je i tada zapamtio. Ali s... u... tek od jeseni smo
11 se upoznali u... do... kad smo... kad se gospodin Krajišnik nalazio u "Kikindi" i kada
12 smo u zajedničkim delegacijama išli, i predsjednik opštine i predsjednik
13 Izvršnog odbora. Ponekada je bilo potrebe da se ode do Pala.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako kažete "jesen", da li mislite na
15 jesen 1992?

16 SVEDOK: Da, da, da, d... jesam, 1992.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prva godina rata, zar ne?

18 SVEDOK: Da, da.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, sada mi je jasnije
20 zašto se ulaže prigovor na sugestivna pitanja.

21 Izvolite, nastavite.

22 G. JOSSE: [simultani prevod]

23 P: Kada ste prvi put imali razgovor sa gospodinom Krajišnikom oči u oči?

24 O: Pa, ja nisam... ne znam da li sam ikad imao razgovor oči u oči sa
25 gospodinom Krajišnikom. Nikad.

26

27

28

29

30

1 P: Kako Vi procenjujete ovlašćenja koje je imao gospodin Krajišnik, kao
2 i njegovu moć u Republici Srpskoj 1992. godine?

3 O: Ja ne znam na šta Vi mislite, ali sve što je trebalo za jednu opštinu
4 tada obraćali smo se predsjedniku republike, Glavnom štabu i Vladi. I najvećim
5 djelom išlo preko predsjednika opštine i preko predsjednika Izvršnog odbora, ili
6 brigada prema Glavnom štabu.

7 Koordinator svih tih aktivnosti ispred političkih i državnih struktura
8 opštine Sokolac, sa r... sa v... Glavnim štabom i sa Palama je trebô... bio je
9 gospodin Tupajić Milan. I njega je i ovlastio jedno vrijeme... nije jedno vrijeme,
10 nego ovlastio opštinski odbor Srpske demokratske stranke, da on i u ime Srpske
11 demokratske stranke, što ima potrebe, da komunicira sa Glavnim štabom ako za to
12 postoji potreba. Jer je predsjednik opštine i da ne bi se miješala politika
13 direktno, da ne bi to neko zloupotrijebio ili upotrijebio, da se miješa u rad
14 vojske i is... institucija, tako je... i tako je rađeno. Sa gospodinom Krajišnikom
15 nismo imali neke potrebe sigurno da komuniciramo. Neosporno je da je gospodin
16 Krajišnik imao poštovanje cjelokupnog članstva Srpske demokratske stranke. I -

17 P: A izvan SDS-a?

18 O: I izvan SDS-a, sigurno. I u drugim političkim partijama. A i u drugim
19 narodima je imao poš...poštovanje, i mnogi su smatrali gospodina Krajišnika jednim
20 fleksibilnim čovjekom koji se bori za svoje i za interese svoga naroda, a ne
21 potcjenjuje niti želi da povrijedi interese ni ostalih. I tu je često optuživan
22 od jednoga broja članova iz Srpske demokratske stranke, i čak su sumnje
23 upućivane prema gospodinu Krajišniku da je možda i postaje previše blizak sa
24 predstavnicima muslimanskog i hrvatskog naroda u Sarajevu, u Skupštini, tamo

25

26

27

28

29

30

1 gdje je radio, i tako.

2 I gospodin Krajišnik, znam da su oni u Skupštini to organizovali, da su
3 jedni drugima išli - to sam u medijima gledô - da čestitaju Božić, katolič...cima
4 njihov Božić, pravoslavcima Božić, Bajram jedan, drugi, Muslimanima, i tako da
5 su te uzvratne posjete bile i od strane drugih nara... ovih, predstavnika u
6 Narodnoj skupštini Bosne i Hercegovine prema drugim na... prema drugim narodima. I
7 mislim da je on sve učinio da ne dođe do nasilnog rušenja institucija Bosne i
8 Hercegovine, da se uvaži princip konsenzusa koji bio dogovoren, i kompromisa,
9 što su drugi odbili, i pokušavao je do zadnjega momenta da spriječi predstavnike
10 Muslimana i Hrvata da ne žure sa odlukom o priznavanju... sa odlukom o do...
11 proglašenju... odlukom od... o... progla... o... o raspisivanju referendumu i proglašenju
12 nezavisnosti Bosne i Hercegovine. I zbog te svoje uporne borbe na očuvanju i
13 Bosne i Hercegovine, i učvršćivanju, održavanju mira, gospodin Krajišnik je
14 stekao veliki ugled u t... narodu, u cijelom srpskom narodu, bez obzira na
15 partije. A sigurno ni pravi ljudi iz muslimanskog i hrvatskog naroda nemaju puno
16 šta da zamjere gospodinu Krajišniku.

17 P: Da li ste Vi znali da je gospodin Krajišnik član proširenog
18 Predsjedništva 1992. godine, odnosno da je bio član proširenog Predsjedništva
19 1992?

20 O: Termin "prošireno Predsjedništvo" do sada nisam čuo da je postojao.
21 Predsjedništvo je postojalo, i ono je ustanovljeno na ustavan način u Republici
22 Srpskoj, koje su či... koga su činili predsjednik republike, gospodin Karadžić, i
23 dva potpredsjednika, gospođa Plavšić i gospodin Nikola Koljević. Više članova
24 Predsjedništva nije bilo.

25 To je bio legalan i o... jedini... jedini organ, pored Vlade i pos...
26
27
28
29
30

1 Narodne skupštine. Da je neko bio još član Predsjedništva, mi bi znali, i na...
2 kroz sjednice i Glavnog odbora, i kroz medije, i kroz bilo šta.

3 Samo su, znači, Predsjedništvo su činila tri lica: Karadžić, Koljević i
4 Plavšić. Tako da gospodin Krajišnik nije bio član nikakvoga Predsjedništva jer
5 je ono brojalo samo tri člana, a bilo je popunjeno.

6 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, molim cenjene kolege da, s
7 obzirom na poslednji dokument po 65ter, a ja sam im poslao taj dokument, u
8 paragrafu 6 se iznose neke stvari u vezi gospodina Krajišnika. Da li mogu da
9 postavim sugestivno pitanje u vezi toga? Ja sam to juče pitao svoga kolegu, a
10 sada ponovo ga molim da pogleda u svojim dokumentima. Izvinjavam se zbog toga.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Zahvaljujem se gospodinu Josseu zbog
12 toga jer nisam imao dokument i ja sam bez da imam dokument pred sobom pristao da
13 postavi sugestivna pitanja, a sad mu se zahvaljujem što mi daje ponovo mogućnost
14 da odgovorim na to, i mi ulažemo prigovor da se postavljaju sugestivna pitanja u
15 vezi bilo čega što se tiče gospodina Krajišnika.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, jasno Vam je da
17 Pretresno veće ne može da donese odluku, ovako uopšteno, bez da zna pojedinosti.
18 Pretpostavljam da hoćete da vidite kako možemo postupiti u vezi sugestija. Vi se
19 svakako sećate da sam ja od gospodina Margettsa tražio juče da ne bude suviše
20 osetljiv po ovom pitanju.

21 G. JOSSE: [simultani prevod] Mislim da sam dostavio ovaj dokument i
22 Veću, ali ne tražim da donesete odluku. Prihvatam ono što je rekao moj cenjeni
23 kolega.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Bjelica, želeo bih da nam polako i jasno objasnite događaj
2 koji se tiče jedne Muslimanke, koja se zove Minka, koja je iz Goražda, i koja je
3 bila u vojnoj bolnici u Sokocu.

4 O: To je djevojčica Minka, koja je... je imala d... zdravstvene probleme
5 negdje početkom 1992. godine, i zatek... prebacili su je u Sokolac, u bolnicu, jer
6 je bio hitan slučaj, a u Sokocu, bolnici je... vojnoj bolnici su bili tada dobri
7 ljekari, koji su nekada radili u Vojnoj bolnici u Sarajevu. Među njima je i
8 doktor Taušan, pa čak i Abdulah Nakaš, doktor bo... Musliman koji je posle se
9 vratio u Sarajevo i organizovô dole vojnu bolnicu. Zbog ratnih dejstava i zbog
10 svega onoga što je se dešavalo, mala djevoj...

11 P: Molim Vas, polako.

12 O: Zbog svega onoga što je se dešavalo, mala djevojčica nije mogla biti
13 prebačena svojim roditeljima, vraćena u Goražde. Ona je provela gore negdje od
14 devedeset i dr... 1992. i dobrim dijelom, ja mislim, 1993. godinu, gdje se tu
15 igrala sa djecom osoblja vojne bolnice, koji su stanovali tu blizu. I jedne
16 prilike - ja nisam ni znao sve o tome - ali sa... kada je jed... otac od jednog
17 nestalog lica sa podru... na pod... prod... području Goražda - ja mislim, tu je
18 nestalo lice; ne mislim, nego je sigurno, zove se Đerić Srđan, a njegov otac
19 Dobrosav - pošto nije mogao da dobije informa... bilo kakve informacije da li mu
20 je sin živ, gdje je, da li je ubijen, pa ako je mrtav, da mu done... vrate
21 posmrtno ostatke od njegovog sina, neko mu je rekao da dole u vojnoj bolnici... On
22 je išao u komitet za ra...razmjenu, i u Međunarodni komitet Crvenog krsta, i u
23 UNPROFOR tada; nema gdje taj čovjek nije obišao, i nije mogao ništa
24 rije...riješiti. I neko mu je rekao da ima dijete to u Podromaniji, u vojnoj

25

26

27

28

29

30

1 bolnici. I on je htio na silu to dijete da otme dole, veliki problem je pravio.
2 I spriječeno je to, nije mu se dozvolilo.

3 I Međunarodni komitet Crvenog krsta je tada se obratio gospodinu
4 Krajišniku, da on pokuša svojim ugledom i autoritetom i... nešto učiniti da se to
5 dijete prebaci u... Mislím da on nije ni znao da je to dijete gore. Kad je saznao,
6 on je nazvao. Kao i obično ako je kada nešto nazvao, gospodin Kar... Krajišnik
7 nikada nikome nije naredbu, nit' je rekao: "To moraš uraditi i ja ti to
8 naređujem." Zamolio je da se to vidi i uključio je... ja mislim, uključen je tada
9 de... ovaj, tim za razmjenu iz Ministarstva unutrašnjih poslova i jedan momak,
10 Ševo - kako li se zvao - i ostali su tu sproveli.

11 I na s... sreću ta mala je završ... danas je mala živa i zdrava, bjezbjedno
12 /sic/ prebačena na teritoriju kod svojih... gdje su je preuzeli njeni roditelji,
13 nakon godinu i nešto dana.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Time sam završio sa ispitivanjem, časni
15 Sude.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse.

17 Gospodine Margetts, da li ste spremni da otpočnete unakrsno ispitivanje?

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Rečeno mi je da, kako bismo imali sve
19 dokumente koji su nam potrebni, bi bilo poželjno da napravimo pauzu.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ovo će biti rana pauza, budući da
21 smo počeli pola sata kasnije, a i brinem se zbog audio snimaka, da li će imati
22 dovoljno trake.

23 Koliko će Vam vremena biti potrebno da donesete materijal u sudnicu?

24 G. MARGETTS: [simultani prevod] Pet minuta.

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, ovo neće biti ona
3 prva duža pauza, ali moje kolege, što su velikodušni kao i uvek, predložili su
4 šest do sedam minuta.

5 Dakle, nastavićemo u tačno 10.30h.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 ... Početak pauze u 10.22h

8 ... Sednica nastavljena 10.31h

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, sada će Vas unakrsno
10 ispitivati gospodin Margetts iz Tužilaštva. Ja bih stvarno želio da Vas zamolim
11 da vodite računa o tome kako odgovarate na pitanje, da se usredsredite na
12 pitanje koje Vam je postavljeno, da pažljivo slušate pitanja. Da se ne upuštate
13 da govorite o nečemu o čemu Vam pitanje nije postavljeno, jer i gospodin
14 Margetts podlaže određenim vremenskim ograničenjima i sigurno će pokušati da to
15 vreme koje ima na raspolaganju kontroliše.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

17 Unakrsno ispituje g. Margetts:

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobro jutro, gospodine Bjelica.

20 O: Dobro jutro. Hvala.

21 P: Juče ste pomenuli jedan telefonski razgovor vođen između Vas i
22 gospodina Karadžića, gde se govorilo o nekoj transakciji u pogledu goriva. Na
23 stranici 52 jučerašnjeg zapisnika, od reda 21 pa nadalje...

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodin Margetts govori o jučerašnjoj
25 sednici, o stranici 52 sudskog zapisnika, tako da Vi to ne možete naći. To

26

27

28

29

30

1 jedino Pretresno veće i advokati mogu sada da vide taj zapisnik.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

3 P: dakle, u vezi sa tom transakcijom, Vi ste rekli da do nje nije došlo.

4 Tačno ste rekli: "Ja ne mislim da je bilo šta urađeno u vezi sa time. To nikada
5 nije ostvareno. Mislim da ovaj posao nikada nije obavljen. Bile su dve cisterne
6 pune goriva za koje se moralo platiti, no mi nismo uspeli da ispunimo te uslove,
7 tako da ta poslovna transakcija nikada nije okončana, nikada nije obavljena."

8 Nešto dalje, na stranici 53, u 10. redu, stoji da ste izjavili: "Mi
9 nismo imali novac da platimo za to, tako da se to nikada nije ostvarilo. Taj
10 posao nikada nije obavljen."

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada želeo da podelim
12 dokumenta, a gospodina Bjelicu bih zamolio da pogleda dokument koji se nalazi
13 iza graničnika broj 36.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nemamo više puno svedoka, ali Veću
15 sigurno ne bi smetalo da je ove dokumente već ranije bilo dobilo i da su se već
16 nalazili na stolu pred nama.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Imaćemo to na umu za sledeći put.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Moliću poslužitelja, kako bi se izbegla
19 bilo kakva zabuna, da se od gospodina Bjelice uzmu ovi drugi dokumenti, ovaj
20 drugi svežanj, osim ako ćete se i na njega odmah pozivati. U redu.

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Mi, dakle, govorimo o dokumentu koji se
22 nalazi iza graničnika broj 36.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Bjelica, videćete da je to nalog za isplatu ili nešto
2 slično tome. Videćete da u donjem desnom uglu stoji reč "Sokolac", datum 30.
3 decembar 1991. godine. Stoji da je novac uplaćen na račun preduzeća "Boksit
4 d.d." Milići, a da je svrha plaćanja za naftne derivate. Videćete da je vlasnik
5 ovog računa preduzeće koje ima sedište u Sokocu, da je transferisan iznos, tj.
6 iznos koji je prebačen na račun "Boksita" u Milićima 1.000.000 dolara. To
7 zapravo, gospodine Bjelica...

8 GĐA PREVODILAC: Ispravka prevodioca: 1,1 milion dinara.

9 G. MARGETTS: [simultani prevod]

10 P: To zapravo znači da Vi jeste imali sredstava i da ste platili za ovo
11 gorivo. Zar ne?

12 O: A što ovo ima sa mnom? Ja se izvinjavam. Osnovna škola "Slaviša
13 Vajner Čiča" Sokolac je ovo uplatila, a ne "Romanija-petrol". Evo, gore: "Po
14 nalogu - osnovna škola 'Slaviša Vajner Čiča' Sokolac" je izvršila uplatu
15 "Boksitu", Milićima. A njima treba gorivo za grijanje i... jer im je parno...
16 grijanje škole je na tečno gorivo. I to je njihovo. Osnovna škola vaj... "Slaviša
17 Vajner Čiča", na uplatnici. Pročitajte.

18 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica. Prilikom Vašeg jučerašnjeg iskaza,
19 dosta toga je rečeno u vezi sa time je li osoba koja se pominjala u
20 prisluškivanom razgovoru od 27. decembra 1991. godine bio Mirko Krajišnik iz
21 "Boksita" ili izvesni Slavoje /u engleskom transkriptu: "Slavo Krajišnik"/, koji
22 je radio sa Brankom Ostojićem. Činjenica je da je Mirko Krajišnik, koji je radio
23 u sarajevskoj filijali "Boksita", on dostavljao naftu za "Romanija-petrol" i da
24 je on Vašem preduzeću ponudio znatne količine nafte ili goriva. Zar ne?

25 O: Ne. Nije sigurno. Mislim da nema... ja ne znam za to da je on
26 dostavljao. I da je dostavljao, on je radio po tom preduzeću ove... A mi nismo
27 uzeli... uzimali gorivo od privrednika, sigurno. I ja se toga ne sjećam, i nije
28 sigurno. Ja nikada sa gospodinom Mirkom nisam imao neku... neki dogovor niti je

29
30

1 šta rađeno. Ne znam na osnovu čega to zaključujete. Mislim, ja bih želio samo da
2 mi malo pojasnite, ako može. Nije mi jasno.

3 P: U redu. Kao prvo, gospodine Bjelica, Vi morate vrlo pažljivo slušati
4 pitanja koja Vam postavljam i na pitanja morate odgovoriti, a ne preformulisati
5 ta pitanja. Dakle, umesto da govorite o isporuci goriva, kao prvo, trebalo bi da
6 odgovorite na pitanje koje sam postavio u vezi sa Mirkom Krajišnikom, i to: da
7 je on nabavljao i dostavljao naftu ili gorivo, i davao je Vašem preduzeću
8 "Romanija-petrolu". Je li to učinio ili nije?

9 SVEDOK: J...ja ne znam. Nije sigurno.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li razumete razliku?

11 SVEDOK: I da je činio... i da je činio...

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sačekajte. Sačekajte. Sačekajte.

13 Dakle, shvatate li Vi razliku? U svom odgovoru, Vi ste rekli "nafta nije
14 nikada tako bila isporučena", dok je gospodin Margetts Vas pitao je li Vam ona
15 bila data. Dakle, znači bez obzira na to, da li je na kraju nafta bila
16 isporučena ili ne? Znači, na koji način je to učinjeno.

17 SVEDOK: Ne.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

19 Onda nastavite.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Želeo bih da pređemo na dokument iza
21 graničnika broj 4.

22 GĐA PREVODILAC: Iza graničnika broj 2 - ispravka prevodioca.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da nismo odredili broj ni za
24 prethodni dokument.

25

26

27

28

29

30

1 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1149.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dokument iza graničnika broj 2 -

3 SEKRETAR: [simultani prevod] Biće dokazni predmet Optužbe P1150 /u
4 engleskom transkriptu: "P1152"/.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Bjelica, pred sobom imate jedan dokument koji je sačinio
7 Mirko Krajišnik. Na drugoj stranici vidjećete da ima i potpis i pečat Mirka
8 Krajišnika, i predstavništva "Boksita" u Sarajevu. Pogledajte, molim Vas, prvu
9 stranicu ovog dokumenta. Vidjećete na toj stranici da gospodin Krajišnik na
10 raspolaganju ima 420.000 litara goriva, da je ono uskladišteno u Zvorniku 1.
11 aprila 1992. godine. I navodi se: "Mi smo kupcima ponudili tih 420.000 /?litara/
12 goriva na sledeći način /kako je prevedeno/, " i sad, četvrta kompanija u ovom
13 spisku je Vaša kompanija, "Romanija-petrol" Sokolac. Dakle, on kaže da ste vi
14 jedan od kupaca tog goriva /u engleskom transkriptu. "33.000 litara"/.

15 Dakle, on je nabavljao gorivo i smatrao je Vašu kompaniju kao jednu od
16 kompanija koje su kupovale gorivo. Je li tako?

17 O: Ne. On je ponudio. Iz ovoga se vidi da gospodin k... da gospoda iz
18 "Boksita d.d." Milići nude gorivo kucn... š... da mogu da ponude 193.200 litara
19 goriva. Od toga, "Sinekopu" 66; "Autoprevozu" 66.000 litara; "Azbestu" Petrovo,
20 28.200 litara; i "Romaniji-petrolu" 33.000 litara su da... nude, nude. Ja ne

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znam da li je ovo realizovano. Možda je preko Pantić Zorana, ali ne vjerujem i
2 da je kupljeno. Moralo je se platiti. I to je trgo... Jeste li...

3 G. MARGETTS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Bjelica, moram da Vas prekinem. Činjenica je da smo mi, pre
5 nego što smo ovaj dokument Vama predočili, da je vođena detaljna rasprava o
6 tome, dakle, postoji li razlika između ponude i isporuke. Dakle, sada nema
7 potrebe da Vi se ponovo upuštate u raspravu o toj razlici, dakle, između ponude
8 i isporuke. Pokušajte odgovoriti na pitanje precizno. Pitanje je precizno i
9 tražim precizan odgovor. Dakle, ovaj dokument je ispravan. To je činjenica.
10 Mirko Krajišnik je Vama ponudio gorivo i Vas je smatrao jednim od svojih kupaca.
11 Je li tako?

12 O: Ne. Nije on mene smatrô jednim od svojih kupaca, jer ja sam zastupao
13 državno preduzeće, "Romanija-petrol". I on je... ako je ovo, ja se ne sjećam ovoga
14 i ovo je samo ponuda. Da li smo realizovali - ne vjerujem. Moguće je, ja ne znam
15 službe, ali čisto sumnjam.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, samo trenutak. Ja ću
17 da se umešam u ovo. Ja ću vrlo pažljivo pogledati ono što sam i ja sam malopre
18 rekao. Ja sam svedoku rekao da ste mu Vi postavili pitanje da li mu je ikada to
19 bilo ponuđeno, znači nezavisno od toga da li je do isporuke ikada došlo. Svedok
20 je na to rekao: "Ne". I to se može shvatiti kao potvrda da zapravo do isporuke
21 nikada nije došlo.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, ali možda će nam biti potrebno
23 da poslušamo prevod onoga što ste Vi rekli. Uz dužno poštovanje, Vaše pitanje
24 nije bilo baš najispravnije postavljeno na engleskom. Žao mi je što to moram da

25

26

27

28

29

30

1 kaŕem. Ali znate ŕta, kad ste Vi to pitanje postavili, ja sam sâm sebe pitao ŕta
2 treba da se razume iz toga ŕto ste rekli.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, kao prvo, ono ŕto sam
4 ja već rekao nije bilo pitanje. A osim toga, ono ŕto sam ja malopre rekao ticalo
5 se odgovora svedoka, koji je rekao: "Ne". To znaći da nam jednostavno nije jasno
6 da li se odgovor svedoka, taj negativan odgovor svedoka, ticao onoga ŕto sam ja
7 njega pitao ili se ticao ćinjenice da nije doŕlo, ili jeste, do isporuke. Dakle,
8 ja mislim da je ovo moguće objaŕnjenje ovog nesporazuma, neŕto ŕto ide u prilog
9 i svedoku i Odbrani. Ne znam zbog ćega se sada bunite.

10 Dakle, ja sam, imajući u vidu pitanje koje sam ja postavio malopre,
11 shvatio da je njegov negativan odgovor zapravo bio odgovor "ne" na pitanje da li
12 mu je ikada bilo ponuđeno gorivo, nego da li je ono ikada bilo isporučeno, zato
13 ŕto sam ja postavio pitanje, a onda sam na to dodao "ostavimo po strani
14 ćinjenicu da li je gorivo ikada isporučeno ili nije".

15 Jer ja sam time ŕeleo da kaŕem da ćinjenica da je neko nekome neŕto
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ponudio ne znači nužno da mu je to i isporučio.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Josse sada iznosi
3 argumente koji su na granici da predstavljaju neku vrstu sporenja onoga što je
4 ušlo u zapisnik. Naš stav je drugačiji i mi želimo da nastavimo sa radom na
5 temelju onoga što je ušlo u zapisnik.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Nakon što sam se konsultovao sa
8 kolegama, zaključujemo da Pretresno veće negativan odgovor svedoka shvata kao
9 negativan odgovor na pitanje da li je gorivo ikada isporučeno, a ne kao
10 negativan odgovor na pitanje da li mu je to gorivo bilo ponuđeno. Jeste li Vi
11 zadovoljni time?

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne baš.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda se ja uzdržavam od dalje
14 intervencije.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, pa nismo ni mi baš
16 zadovoljni tim objašnjenjem.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo se definitivno uzdržati od
18 komentara po ovom pitanju. I jasno mi je zbog čega vama to baš i ne odgovara.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Zato što znate, časni Sude, ako
2 pogledamo šta stoji, u zapisniku stoji da se to zapravo tiče isporuke a ne
3 ponude.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali mislim da je došlo do zabune.
5 Ali nastavite.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] U redu.

7 P: Sada ću Vam postaviti sledeće pitanje, gospodine Bjelica. Iako Vi
8 tvrdite da gorivo nije bilo isporučeno, Vi prihvatate da u ovom dokumentu Mirka
9 Krajišnika stoji da on Vama jeste ponudio gorivo. Je li tako?

10 O: Ja ovaj dokument nikada nisam vidio, niti je meni upućen. A moguće je
11 da je telefonom neko ponudio gorivo. A ako nam nije odgovarala cijena, da ga
12 nismo ni prihvatili. Ovo je samo pomp... o...o... pismo sektoru marketinga "Boksita
13 d.d." Milići da imaju toliko na raspolaganju goriva i da su ga ponudili ovim
14 privrednim subjektima, a ne zna se da li su ga kupili i da li će ga kupiti
15 uopšte.

16 Mislim, ja... ovo je meni prvi put da vidim, i ne sjećam se. Moguće, svak'
17 je nudio naftu. I mi smo je uzimali, ko je imao uredne papire - kao što je ova
18 firma imala - i ko je imao... i ako je cijena odgovarala. S... i n...ništa nije... ne bi

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo sporno, gospodine tužioče, da smo kupili ili /nerazgovetno/ -

2 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica. Hvala, gospodine Bjelica, ali Vi ste
3 izjavili da Vi, kao direktor "Romanija-petrola", kada Vam je početkom aprila
4 1992. godine Mirko Krajišnik ponudio 33.000 litara goriva, da Vi zapravo niste
5 imali predstavu da je to što je ponuđeno bilo i dostavljeno Vašem preduzeću. Je
6 li to ono što Vi tvrdite?

7 O: Da. T...tvrdim.

8 P: Gospodine Bjelica, želeo bih sada da pređemo na jednu drugu temu, a
9 tiče se autonomne regije Romanija. U paragrafu 2 Vaše izjave, koju ste potpisali
10 i koja je predočena Pretresnom veću kao dokazni predmet D160, izjavili ste da je
11 prvi sastanak Skupštine SAO Romanija - nema potrebe da tražite sad tu izjavu,
12 gospodine Bjelica; dakle, ovoga ćete se setiti - da se prvi sastanak održao u
13 septembru 1991. godine, te da nije bilo drugih sednica tog organa.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni sudija, ja bih Vas sada zamolio da
15 pogledate dokument iza graničnika broj 15. To je dokument koji je već uvršten u
16 spis, već ima oznaku, a to je P6 /u engleskom transkriptu: "P64A"/, P529, tab
17 466.

18 P: Gospodine Bjelica, vidite taj dokument. Radi se o zapisniku sa
19 sastanka Skupštine SAO Romanija u decembru 1991., i činjenica je da se to telo
20 sastalo ponovo i nakon septembra 1991. godine. Zar ne?

21 Možda će Vam biti od koristi ako Vam kažem, gospodine Bjelica, da ste Vi
22 ovom sastanku prisustvovali, da ste čak govorili na tom sastanku. Evo,
23 pogledajte na dnu treće stranice.

24 O: Će /sic/ ovde sad...

25 P: Nema potrebe da sada čitate ceo taj dokument, osim ako baš želite da
26 vidite šta ste sami tu izjavili, jer Vam neću postavljati konkretna pitanja o
27 sadržaju dokumenta. Ja sad Vas samo pitam sledeće, a to je: ta se Skupština

28
29
30

1 sastala i nakon septembra, znači u decembru 1991. godine. Je li tako?

2 O: A... s... kol'ko sad vidim da jeste. Ali ovo nije Skupština bila, ovo je
3 jedan konsultativni sastanak, iz koga se može zaključiti da je to bio
4 konsultativni sastanak Vlade u proširenom sastavu SAO Romanije sa predstavnicima
5 Vlasenice i Šekovića, jer je tada krenula inicijativa - ja ne znam od koga - da
6 s...

7 P: Samo trenutak, gospodine Bjelica. Samo trenutak. Vaši komentari su
8 protivurečni, ne slažu se sa dokumentom. Jer pogledajte, tačka 1 ovog zapisnika
9 je donošenje odluke o imenovanju članova Vlade SAO Romanija. Dakle, to nije
10 nikakav prošireni sastanak Vlade, jer vidite na početku dokumenta da se tog dana
11 imenuje Vlada od strane Skupštine. Zar ne?

12 O: Gde... o... Ja sam rekao da je ovo bilo prvo zamišljeno kao... Evo, vidite
13 ovde - predstavnici. Što će predstavnici Šekovića i Vlasenice na sastanku? I ovo
14 je... m...možda je ovo i prva taj... i... i ta sjednica na kojoj je samo imenovana
15 Vlada. Ja ni... ne znam i moj... je l' moja diskusija samo ovde bila da sam pitao
16 zbog čega ovaj sastanak danas i ko... ko pokušava... u čije ime se do...donosi ovaj
17 sastanak...

18 P: Gospodine Bjelica...

19 O: ...drži sastanak.

20 P: ...stanite, molim Vas.

21 O: I možda sam i otišao sa sastanka.

22 P: Gospodine Bjelica. Gospodine Bjelica, pre nego što ste počeli da
23 odgovarate na pitanja u okviru unakrsnog ispitivanja, rečeno Vam je da će Vam
24 biti postavljana vrlo konkretna pitanja i da njih treba konkretno da odgovarate.

25

26

27

28

29

30

1 A pitanje koje Vam sada postavljam je vrlo konkretno: je li ovo sednica
2 Skupštine SAO Romanije kojoj ste Vi prisustvovali? "Da" ili "ne".

3 O: Da. Da. Mislim, nema š... Da.

4 P: Gospodine Bjelica, ne samo u izjavi koju ste dali za ovaj Sud, ne
5 samo da ste u njoj rekli da nije bilo sednica SAO Romanije nakon septembra 1991.
6 godine, već ste zaboravili i da pomenete da je postojala Vlada SAO Romanije. A
7 osim toga, sada ću Vam postaviti još dva pitanja. Postojao je i Krizni štab SAO
8 Romanije, koji se sastajao i koji je radio. Dakle, ta dva organa, Vlada i Krizni
9 štab, su se sastajali 1992. godine i donosili odluke?

10 O: Je... ja s... nije me niko ni pitao za vladu, ovi, da li je formirana
11 vlada...

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pitanje koje Vam je sada postavljeno je
13 to, a zaboravite na ono što je gospodin Margetts rekao o tome šta ste Vi ranije
14 zaboravili ili niste rekli. Dakle, pitanje koje Vam se sada postavlja je: da li
15 se Vlada SAO Romanije sastajala i da li je delovala 1992. godine?

16 SVEDOK: Jer meni ne... n...ne mogu da se sjetim. Možda je se sastajala, ali
17 ja ne znam. Moguće da je se s...sastajala, ali ja nisam bio član te Vlade, i ne
18 sjećam se. Moguće. Ne... možda su neki sastanci bili, ali... i da je neko predvodio
19 pod tu Vladu, ali ja se, vjerujte, ne sjećam jer nisam biran u Vladu. A bilo je
20 nekih konsultativnih sastanaka između rukovodstava. E, da li je to neko vodio
21 kao vladu i krizni štab, ja to ne znam.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. To je bilo drugo pitanje. Znači,

23
24
25
26
27
28
29
30

1 s jedne strane imamo Vladu, s druge strane imamo Krizni štab SAO Romanije, i
2 pitanje je: da li ste Vi znali da se Krizni štab SAO Romanije sastajao i da je
3 djelovao tokom 1992. godine?

4 SVEDOK: Ne mogu da se sjetim, vjerujte. Bilo je sastanaka rukovodstava,
5 ovih sr... sao... sa prostora Romanije. Zajedno se sastajali predsednici stranaka
6 opštinskih odbora i predsednici opština, a kako su se ti sastanci zvali - nisam
7 upoznat da se zvao krizni štab nikada i da li je funkcionisao. To n... vjerujte da
8 ne znam. Ne mogu. Znam za s... krizni štab u mojoj opštini, a da je bio krizni
9 štab, nes... ne mogu da se sjetim. Ne znam.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Margetts.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Želeo bih sad da Vas uputim na tabulator
12 16 i molim da se ovom dokumentu dodeli broj.

13 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1153.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zahvaljujem.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Bjelica, molim da pogledate članak koji je sa desne strane
17 dokumenta. To je drugi od dna. Naslovljen je "Saopštenje Kriznog štaba SAO
18 Romanije". Objavljen je u listu *Glas* 5. marta 1992.

19 Saopštenje Kriznog štaba SAO Romanije je sledeće: "Srpski narod je
20 izgubio poverenje u mogućnost dogovora političkim sredstvima sa muslimanskim
21 narodom, jer je na najgori način, silom oružja, napadima na nedužne Srbe, čak i
22 decu, militantni deo muslimanskog naroda pokidao poslednje veze između naša dva

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naroda."

2 Tako je bilo, zar ne, u SAO Romaniji, gospodine Bjelica, da 5. marta
3 1992. godine rukovodstvo SAO Romanije je izgubilo poverenje u mogućnost
4 postizanja političkog sporazuma sa Muslimanima?

5 O: Ja se s... ovoga ne sećam, niti znam ni ko je ovo saopštio, ni ko je
6 potpisao. Da li je gospodin Blagojević Drago ili ž... Nedeljko Žugić, ja to ne
7 znam. I nije nikada o ovome raspravljano ni na jednom organu. Ovo je onda neko u
8 svoje ime samo dao saopštenje. Ako ima saopštenje...

9 P: Oprostite, gospodine Bjelica. Oprostite. Morate da pažljivo slušate
10 moje pitanje, a pitanje je bilo konkretno: srpski narod SAO Romanije je izgubio
11 poverenje u mogućnost postizanja političkog sporazuma?

12 Sada nemojte više gledati ovaj članak, već slušajte pitanje i odgovorite
13 na postavljeno pitanje. Oni su izgubili poverenje u mogućnost političkog
14 sporazuma sa Muslimanima, zar ne?

15 O: Da. Da.

16 P: Gospodine Bjelica, želeo bih da sada pređemo na jedan drugi dokument.
17 Ove možete ostaviti po strani. U paragrafu 5 izjave koju ste potpisali i dali
18 Veću - to je dokazni predmet D160 - Vi ste rekli da je Zoran Cvijetić obrazovao
19 MUP SAO Romanije 30. marta 1992. godine. Ali pre toga, zapravo 20. marta 1992.
20 godine, Cvijetić je preuzeo komandovanje policijom SAO Romanije i otpustio je
21 sve Muslimane. Zar ne?

22 O: Samo malo.

23 P: Gospodine Bjelica, ne. Ostavite dokumente.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, ukoliko želite da
2 pogledate bilo koji dokument koji ste doneli, molim Vas da mi se obratite,
3 kažete mi kakav dokument želite da vidite i iz kog razloga smatrate da je
4 potrebno da ga vidite pre nego što date odgovor. U redu?

5 SVEDOK: Nije potrebno, časni Sude, da uopšte gledam da bi' dao odgovor.
6 Nego, oko formiranja ove jedinice u martu mjesecu, da samo ulj... predočim jedan
7 novinski članak iz novina iz Sarajeva.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nas najpre interesuje Vaše svedočenje,
9 gospodine Bjelica, jer je Veće čulo da je veliki broj publikacija bio objavljen;
10 u nekima je bila rečena istina, a u nekim ne, tako da smo obazrivi sa
11 dokumentima. Mi najpre želimo da čujemo Vaš odgovor na pitanje, jer ste Vi ovde
12 došli da nam kažete šta Vi znate.

13 Možda bi gospodin Margetts mogao da ponovi pitanje, a to su zapravo bila
14 dva pitanja u jednom.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, postaviću /?jedno/ pitanje.

16 P: Gospodine Bjelica, 20. marta 1992. godine Zoran Cvijetić je otpustio
17 sve Muslimane iz redova policije SAO Romanija, zar ne?

18 O: Ne iz redova policije SAO Romanije, nego opštin...opštin... Sokolac...
19 stanice policije Sokolac. To je tačno, da su otišli. Tačno, da. Samo za Sokolac,
20 ne za cijelu Romaniju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, i ovog puta gospodin
2 Margetts Vas pita da li je gospodin Cvijetić njih otpustio - da vidim kako je to
3 sročio - dao otkaz.

4 Dakle, da li im je dao otkaz? A Vi kažete: "Da, to je tačno. Otišli su."
5 A nije isto reći da su otišli zato što nisu više želeli da ostanu u redovima
6 policije ili, pak, reći da im je zapravo gospodin Cvijetić naložio da odu,
7 naredio da odu. Ako znate odgovor na ovo pitanje, recite nam. A...

8 SVEDOK: Znam odgovor na ovo pitanje. Tačno je da je gos... s... da su tog d...
9 da su tih dana - ne znam tačno datum, ali nije problem - da su... da je rečeno
10 Muslimanima u s... po stanici policije u Sokocu, od strane načelnika Stanice javne
11 bezbjednosti Sokolac, gospodina Zorana Cvijetića, da više ne dolaze na posao dok
12 ne riješi se s... radni status Srba u Starom Gradu, Goraždu i drugim opštinama,
13 gdje su isti dobili otkaz od načelnika stanica policije gdje su mus... koji su...
14 g...gdje su bili Muslimani. I Srbi su, znači, dole ot... i pod ovim uslovom ma... im
15 je dao otkaz i rekao: "Nemojte dolaziti na posao u Sokolac dok se ne riješi ovo
16 pitanje dole."

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

18 Izvolite, gospodine Margetts.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Bjelica, sada bih prešao na paragraf 12 izjave. No,
21 oprostite, pre nego što nastavimo...

22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, kada ćemo imati pauzu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imaćemo još jednu pauzu.
2 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]
3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako bi ovo bio dobar trenutak, to bi
4 odgovaralo jer sad radimo otprilike već nekih sat i po. Tako da bismo mogli sad
5 da napravimo pauzu, i da nastavimo u 11.35h.
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 [Svedok se povlači]
8 ... Početak pauze u 11.08h
9 ... Sednica nastavljena u 11.40h
10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sestii.
11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pre nego što nastavimo, gospodine
12 Krajišnik, Pretresno veće bi želelo da Vam se obrati u pogledu postupka koji je
13 usvojen - i možete sestii - u pogledu pisma koje ste uputili Veću. Ovaj postupak
14 su sudije osmislile u svetlu podnesaka Odbrane sa konferencije prije izvođenja
15 dokaza o odbrani, po pravilu 73 /u engleskom transkriptu: "73ter"/, 6. oktobra
16 2005. To je na stranicama transkripta 17269 pa do 17271.
17 Tokom tog vremenskog perioda, Pretresno veće je dobilo više pisama od
18 Vas. Neke od stvari o kojima se govori u tim pismima su bila direktno upućena
19 Veću, a neka ne. Mi znamo da ste Vi zatražili od gospodina Jossea da Veću
20 dostavi, u Vaše ime, jednu kovertu. To je dostavljeno sudskom savetniku po
21 okončanju pretresa u sredu. Mi bismo želeli da Vi budete uvereni da znate kako
22 će ovo i sva druga pisma koja ćete nam dostavljati biti rešavana.
23 Sva pitanja koja nisu, uopšteno uzev, na propisan način upućena direktno
24
25
26
27
28
29
30

1 sudijama od strane optuženog, a koga zastupa branitelj kojega ste Vi unajmili
2 kako bi Vas zastupao u stvarima koje su unutar nadležnosti Sekretarijata u prvoj
3 instanci. Druga pitanja koja ne potpadaju ni u jednu od ovih kategorija, može se
4 desiti da ne budu u nadležnosti Pretresnog veća, iako se naravno pitanje
5 nadležnosti ne može apstraktno definisati. Vaš advokat bi trebao da bude u
6 stanju da Vas posavetuje u pogledu toga šta je u nadležnosti Pretresnog veća, da
7 li, dakle, Pretresno veće može rešavati po nekom konkretnom pitanju.

8 U skladu sa ovom procedurom koju smo mi usvojili, gospodine Krajišnik,
9 sva Vaša prepiska će prvo biti upućena Sekretarijatu, koji će se postarati da
10 ona bude prevedena na engleski, poslata sudskim savetnicima Pretresnog veća,
11 koji će pregledati Vaše dopise i onda doneti zaključak o tome da li je taj
12 dokument s pravom, propisno upućen Pretresnom veću. Nakon što se taj dokument
13 pregleda, ako je u dokumentu nešto što sudije uistinu treba da razmotre i da ste
14 Vi, dakle, to pismo uputili Pretresnom veću, onda će sudski savetnik Pretresnog
15 veća zadržati to pismo i dostaviti ga Pretresnom veću na razmatranje.

16 Ako to nije slučaj, ako ste uputili Pretresnom veću neki dokument koji
17 zapravo nije trebalo uputiti Pretresnom veću, onda će sudski savetnik pismo
18 vratiti Sekretarijatu, a Sekretarijat će Vam ga onda vratiti. Dakle, u svakom
19 slučaju, bilo da prihvati pismo ili da ne prihvati pismo na razmatranje,
20 Pretresno veće će Vas o tome obavestiti i poslati prevod kopije pisma Vašem
21 advokatu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Samo još trenutak, gospodin Krajišnik. U pogledu poslednjeg pisma, ono
2 je prevedeno. Mi ga još nismo pročitali, ali smo obavešteni da se to pismo bavi
3 pozivom koje je Pretresno veće uputilo Odbrani, a pod time uobičajeno
4 podrazumevamo Vas i Vašeg branitelja, da date dodatne informacije o nekim
5 svedocima koji možda strahuju od toga da se pojave pred ovim Pretresnim većem.
6 Pretresno veće smatra da je to nešto o čemu bi trebalo da se razgovara putem
7 Vašeg branitelja. I to bi pismo moralo po propisu da se uputi Pretresnom veću
8 preko advokata, kako bi ušlo u spis.

9 Pre nego što zatražimo, dakle, da se to pismo nama uputi, hteo bih
10 ukratko da se posavetujem sa gospodinom Josseom. Ja sad ne znam da li je
11 gospodin Josse upoznat sa sadržajem tog pisma, ali bih hteo da ga pitam da mi
12 kaže ukratko da li je upoznat sa sadržajem tog pisma i da li bi on želeo da se
13 taj dopis službeno uvede u spis. Jer problem sa takvim Vašim dopisima je taj što
14 oni ne čine zvanični deo sudskog spisa u ovom predmetu. Dakle, ako kažete:
15 Gospodin Josse može ovu informaciju da vam dostavi, da je zavede sutra,
16 prekosutra ili naredne nedelje - nema problema. Pretresno veće će dopis, pismo
17 do tada već pročitati i videće šta će gospodin Josse u tom smislu učiniti. No,
18 mi bismo želeli da, pre nego što pročitamo to pismo, ipak porazgovaramo nakratko
19 sa gospodinom Josseom i da mu kažemo zbog čega mi nerado prihvatamo dopise
20 optuženog, a da ih njegov advokat, njegov branitelj, prethodno nije pročitao.
21 Zato što u takvom jednom slučaju postoji, makar i neznatan, rizik da se Vaš

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 položaj, na neki način, ugrozi. Eto, mi bismo samo želeli da se tako nešto
2 izbegne.

3 Ako sada želite nešto da dodate, izvolite. A ako ne, onda porazgovarajte
4 sa gospodinom Josseom, i vidite da li bi trebalo da mi to pismo već uzmemo ili
5 ne.

6 Izvolite.

7 SVEDOK: Hvala Vam, gospodine sudija.

8 Ja sam pismo napisao povodom mog istupa pred ovim Sudskim vijećem i vi
9 ste donijeli odluku da se određena dokumenta potkrijepe. Ja sam upoznao moje
10 advokate i oni su predali tu d.. tu dokumentaciju. Ja, u svakom slučaju, ovaj, ću
11 posavjetovati se sa gospodinom Josseom da li treba to da bude u... ovaj, u
12 dokumentaciji. Ali ja sam, kao disciplinovan čovek, htio da što prije vama
13 dostavim, da bi vi to vidjeli, da ona moja opaska vezano za svjedoke ima svoju
14 podlogu.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, sada se Vama obraćam.
16 Da li ste zadovoljni stanjem stvari, da li ste videli dokumente?

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Zaista mi je potreban prevod. Kada sam to
18 predao sudskom savetniku, ja sam jasno stavio do znanja da nismo imali prevod.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pismo ili dokumenti?

20 G. JOSSE: [simultani prevod] I jedno i drugo.

21 Ne bih želeo da navedem Veće na pogrešan put. Gospodin Krajišnik je već
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bio tako dobar da o tome razgovara sa mnom.

2 I gospodin Sladojević je rezimirao, delimično, to pismo. Onda sam se
3 posavetovao sa gospodinom Stewartom, razgovarao sa gospodinom Krajišnikom, i
4 odlučili smo, iz razloga koje neću sad navoditi, da je najbolje da uradimo
5 upravo ono što je gospodin Krajišnik želeo, a to je da se pismo dostavi sudskom
6 savetniku.

7 Ja zaista, zaista moram da vidim prevod, i to sam rekao i kad sam predao
8 pismo.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pre nego što ga pročitate /?pročitamo/?

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa, nisam mogao da posavetujem klijenta pre
11 nego što vidim potpuni prevod pisma.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo najpre videti da li, osim
13 pisma, ima drugih delova; oni dokumenti koji idu uz pismo, da li su oni
14 prevedeni.

15 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, razmotrićemo kako da
17 postupimo, ali najverovatnije... Meni je jasno zašto ste Vi zabrinuti, ali mi je
18 jasno i zašto bi gospodin Krajišnik želeo da mi budemo što ranije moguće
19 obavesteni.

20 U ovom trenutku mislim da je mudrije da utvrdimo da osim pisma i novine...
21 pretpostavljam da su relevantni delovi označeni?

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne znam. Ne, nije. Ali gospodin Krajišnik
23 će to svakako uraditi.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Mislim da bi to bilo važno, osim
2 ukoliko se cela novina bavi istim pitanjem.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Upravo mi je rečeno da je to samo deo.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Jer time ćemo uštedeti na
5 resursima i vremenu. Ako bi gospodin Krajišnik mogao da ukaže na relevantne
6 delove iz tih novina. U uobičajenim okolnostima, kao što sam rekao, ukoliko je
7 to nešto što ne bi trebalo u principu uputiti Veću, mi ćemo to vratiti. Ali ne
8 budimo suviše skloni poštovanju procedura isključivo, bez potrebe. Tako da
9 videćemo da li se to može prevesti.

10 I gospodine Josse, nakon što vidite prevod i pisma i novina, onda ćete
11 imati vremena da se posavetujete i odlučite sa gospodinom Krajišnikom da li će
12 se to zvanično zavedsti, i moći ćete da posavetujete gospodina Krajišnika da li
13 zaista treba skrenuti pažnju Veća na to ili ne.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Da. Ali mi nije jasno zašto se radi o samo
15 kratkom vremenskom periodu.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, da. Ali ako kažete... Gospodin
17 Krajišnik je Veću uputio pismo. A ja sam rekao da nećemo biti nepotrebno biti
18 skloni poštovanju procedura, tako da mi smo otvorili to pismo iako još uvek nije
19 zvanično zavedeno. Mi moramo odlučiti u nekom trenutku da li ćemo pismo vratiti
20 nazad ili ćemo sačekati Vaš podnesak, ili koje god rešenje da bude. Ne
21 bismo želeli da se suviše čeka, jer je ovo važno pitanje i ne treba da ostane

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nerešeno duži vremenski period. Dakle, gospodin Krajišnik je želeo da mi budemo
2 što ranije obavješteni i, s obzirom na te okolnosti, mi bismo želeli da što
3 ranije znamo da li ćemo Vam vratiti pismo, da li ćemo ga zavesti, ili pak ćemo
4 biti u situaciji u kojoj smo i zapravo odlučili da ćemo pročitati pismo ali
5 nećemo se tako striktno držati procedure. Ali znajte da ćemo kasnije poštovati
6 tu proceduru.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li da kažem, u ime gospodina
8 Krajišnika i mene lično, da ste s pravom tako rezimirali stvari, i zaista imamo
9 vremenska ograničenja. Usled toga smo smatrali da treba zajedno da odlučimo o
10 ovome, i zato je to pismo i dato, dostavljeno. Upravo to što nemamo puno vremena
11 i jeste jedna od poteškoća.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda će se pismo sada vratiti gospodinu
13 Krajišniku. On će tačno označiti u novinama koji su relevantni i važni delovi, i
14 onda će nam se to vratiti. To će se prevesti. Vi ćete imati mogućnost, gospodine
15 Josse, da nakratko nam kažete šta se od nas očekuje da uradimo, a onda ćemo mi
16 konačno rešiti to pitanje, bilo posredstvom zvaničnog podnošenja dokumenata,
17 bilo što ćemo pročitati ovo pismo ovakvim. Sada, napravićemo tu iznimku.

18 Možda, gospodine Krajišnik, Vama nije u potpunosti...

19 PREVODILAC: Ispravka prevodioca.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Morate imati na umu da Pretresno veće ne
2 dobija tako brzo te prevode, ali ono što sam želeo da kažem je da nije Veće to
3 koje treba uobičajeno da traži prevode od Prevodilačke službe, već Odbrana. A
4 Odbrana obuhvata i optuženog i branioca.

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, nakon što se uvede
7 svedok... Vidim da je to manji tekst.

8 Molim poslužitelja da obezbeđenje uvede svedoka u sudnicu.

9 G. JOSSE: [simultani prevod] Mislim da oni prate šta se kaže, tako da
10 morate jednostavno reći "molim da se uvede svedok".

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Nisam još uvek naviknut na to da svi
12 čuju što ja kažem, gospodine Josse.

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Upravo ga uvode i vode kroz hodnik.

14 [Sudije većaju]

15 [Svedok je pristupio svedočenju]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, imate reč.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Gospodine Bjelica, u izjavi koju ste potpisali i dali Veću, rekli
19 ste, u paragrafu 12, da lokalni SDS nikada nije imao svoj vlastiti krizni štab.
20 Ja bih Vas sad uputio na tabulator broj 3 s dokumentima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] To je dokazni predmet P801 /u engleskom
2 transkriptu: "P805"/, tabulator 2, i P836.

3 P: Gospodine Bjelica, vidite da je to zapisnik sa sednice Kriznog štaba
4 opštine Sokolac od 15. maja 1992. godine. Molim da pogledate treći paragraf.
5 Imamo, dakle, zaglavlje, pa imamo jedan manji paragraf. Drugi paragraf je
6 paragraf u kojem se navode imena prisutnih. I molim Vas da pročitate prvu
7 rečenicu u trećem paragrafu, gde piše: "Pre prelaska na dnevni red, Dragan
8 Podinić /u engleskom transkriptu: 'Popović'/ je informisao Krizni štab o sednici
9 Opštinskog odbora SDS Sokolac, gde je zaključeno da Krizni štab umesto 16 broji
10 11 članova, i to u sastavu koji su prisutni na današnjoj sednici."

11 Gospodine Bjelica, Opštinski odbor SDS-a je odlučivao o sastavu Kriznog
12 štaba Sokolac, zar ne?

13 O: Dijelom jeste. Samo da p... Opštinski odbor Srpske demokratske stranke
14 Sokolac nije imao svoj stranački štab, ali je kroz opštinu delegirô ljude, jer
15 je SDS imao predstavnike u Skupštini opštine kao odbornike, i samo je postojao
16 jedan Krizni štab Skupštine opštine Sokolac. A tačno je da je ovije... ov... u... n...
17 tražio Opštinski odbor od t... gospodina Tupajića i postojećeg Kriznog štaba da se
18 pojača... poveća broj članova Kriznog štaba sa 11 na 16, da bi se vjerovatno
19 uključili neki direktori i još nekih preduzeća, zdravstvenih ustanova i ovo,
20 zbog efikasnijeg rada po određenim oblastima. To nije sporno. Mislim, to je
21 sigurno u redu. I u... to potvrđujem.

22 P: Hvala, gospodine Bjelica. Molim da sada pređemo na sledeću temu.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Želeo bih da Vas uputim na Vašu izjavu, i kao i ono što ste juče izjavili sa
2 puno pojedinosti. A to je da ste Vi govorili o nizu napada na civile. U
3 paragrafu 18 Vaše izjave, navodite datume tih napada od 30. juna 1992. godine pa
4 nadalje.

5 U paragrafu 19 Vaše izjave kažete: usled tih događaja, odnosno napada na
6 civile, VRS je otpočela razne operacije. No, istina je, zar ne, gospodine
7 Bjelica, da od samog juna 1992. godine VRS je vodila ofanzivne vojne operacije
8 duž koridora Pale-Sokolac-Vlasenica-Zvornik? Zar ne?

9 O: M...možete mi samo pojasnit' šta znači "koridor" i Pale-Vlasenica-
10 Zvornik? Mislim, to samo da mi objasnite, m... približite malo. Nije mi jasno. Ne
11 razumijem u potpunosti.

12 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je najbolje da
13 uputimo gospodina Bjelicu na tri dokazna predmeta. Prvi je iza graničnika broj
14 6. Molim da se to usvoji u spis.

15 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1154.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zahvaljujem.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod]

18 P: Gospodine Bjelica, ovo je direktiva Ratka Mladića od 6. juna 1992.
19 godine. Želeo bih da Vas uputim najpre na paragraf broj 4. U Vašem primerku, to
20 je na prvoj stranici. Deo na koji Vam skrećem pažnju je deo gde su uvodne reči
21 "Odlučio sam". A zatim i sledi: "Krajnje upornom i aktivnom odbranom na
22 dostignutim linijama braniti iste, sprečiti ubacivanje DPG i prodore snaga
23 neprijatelja u zahvatu osnovnih pravaca. A delom snaga izvoditi aktivna
24 ofanzivna dejstva radi čišćenja teritorije od zaostalih grupa i pojedinaca
25 neprijatelja. Obezbeđenje sigurnog komuniciranja po čitavoj teritoriji Srpske

26

27

28

29

30

1 Republike BiH, kao i sigurne veze sa SRJ."

2 Molim da sada okrenete sledeću stranicu. Želeo bih da pogledate
3 konkretne zadatke koji su dati Sarajevsko-romanijskom korpusu. I tu vidite kako
4 se definišu zadaci, i tu se govori o koridoru, odnosno saobraćaju komunikacije.
5 To je na trećoj stranici Vaše verzije, a to je paragraf u sredini. Deo na koji
6 Vam skrećem pažnju je poslednja rečenica, i to su zadaci koje je Mladić odredio
7 kako bi se postigao cilj koji je opisao u paragrafu 4. A zadatak za Sarajevsko-
8 romanijski korpus...

9 O: Samo... Ja ne zna... ne vidim to, molim Vas. U tač... u 4 p...

10 P: Najpre, da li ste me pratili kada sam pročitao onaj paragraf...

11 O: Jesam na prvoj strani.

12 P: ...pod brojem 4?

13 O. Jesam. Jesam.

14 P: A sada Vas upućujem da pogledate treću stranicu. Govorim o paragrafu
15 koji se nalazi na sredini stranice, koji počinje rečima "Sarajevsko-romanijski
16 korpus." Dakle, Sarajevsko-romanijski korpus. I pogledajte poslednju rečenicu
17 tog paragrafa. Tu se kaže: "Dalje deblokirati komunikaciju Sarajevo-Trnovo i
18 Pale-Zlatište, uz obezbeđenje sa pravca Goražda, Rogatice, Žepe."

19 "I obezbediti komunikaciju Sarajevo-Sokolac-Vlasenica, te uspostaviti
20 čvršću vezu sa Istočno-bosanskim korpusom."

21 A taj Istočno-bosanski korpus, njegova zona operacija je bio sever,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uključujući opštine Šekovići, Bratunac i Zvornik, i područje Bihaća /u engleskom
2 transkriptu: "Birač"/.

3 Dakle, to je taj koridor na koji mislim, dakle, koji je išao od Pala,
4 preko Sokoca, Pijeska /u engleskom transkriptu: "Han Pijesak"/, Vlasenice, sve
5 do Zvornika i Drine. Dakle, to je koridor za koji je Mladić naredio 6. juna
6 1992. godine da to bude područje gde će se izvršiti ofanzivna vojna operacija,
7 zar ne?

8 O: Ja ne znam da li je trebala. Prvo, Istočno-bosanski korpus nije
9 pokrivaio, ja mis... nije pokrivaio - šta je ovaj? To je u Bijeljini bio, kol'ko se
10 ja sjećam, taj korpus, i nije imao veze sa Bihaćem. To je u... u Republici
11 Srpskoj, Istočno-bosanski korpus...

12 P: Oprostite, gospodine Bjelica. Podređena brigada je bila Biračka
13 /?Birčanska/ brigada.

14 O: A ja. U redu. Da, da. Da.

15 P: Oprostite zbog mog izgovora.

16 O: M...malo ste me zbunili z...zbog Bihaća, što ste...

17 P: Izvinjavam se.

18 O: Pa, ovo je...

19 P: Dakle, pitanje je jednostavno sledeće: na osnovu ovog naređenja,
20 vođene su ofanzivne operacije duž tog koridora ili te komunikacijske linije,
21 kako god da nazovete?

22 O: Pa, ja ne znam. D... gore, kod nas, nisu vođene jer nije bilo potrebe
23 do Konjević Polja. Vjerovatno zbog oslobađanja prolaza prema Srbiji, tada je
24 povezivanje sa s... sa Jugoslavijom teritorijalno, zbog a... jer jesu... presječeni su
25 putevi bili u Konjević Polju, prema Bratuncu, prema Zvorniku. Isto tako je do... i
26 o...odsječeni su bili dijelovi s... dijelovi Ilidže i dijelovi Novog Sarajeva, koji
27 su bili... gdje bio be... gdje je bilo većinsko srpsko stanovništvo, i što su
28 kontrolisale s...snage Vojske Republike Srpske, a nije bilo obezbjed... nije

29

30

1 bezbjedno ići preko Trebevića, nego je se išlo preko Tvrdimića.

2 I vjerovatno da bi se oslobodila komunikacija za stanovništvo d...dijelova
3 h... Sarajeva koji su... gdje su Srbi tada bili u većini, na... uključujući i
4 Grbavicu, uključujući i Nedžariće, di... il' dio Ilidže, dio Novog Sarajeva i
5 Trnova, iz tog razloga je ova izdata... ova naredba, i sigurno z... ovi... su izvršene
6 te operacije. Ja kol'ko se sjećam, na p...prostoru Zlatišta, i na prostoru Osmica,
7 da bi se ta komunikacija oslobodila i da bi bila bezbjedna za prolaz
8 stanovništva, za... za prolaz i kako i stanovništva, tako vjerovatno i s... i... i
9 vojske i svega ostalog. I to je s... u tom dijelu je s... je i urađeno, sigurno, to
10 - kol'ko se ja sad sjećam. Nisam nikad vidio ovaj dokument.

11 Ali po sjećanju, ovaj, u... to mogu potvrditi kao s... čovjek koji je živio
12 gore i radio. Nit' me... nas je ko pitao za ovo da li treba, ali znam da je
13 poslije izvjesnog vremena o... komunikacija bila mnogo bezbjednija preko Tvr...
14 Trebevića ići, jer do tada je se išlo preko Tvrdimića, lošim putem, i ne znam ti
15 ni ja. To su bile neke šumske... ovim... zaobilazni putevi, makadamski, i puno je
16 dalje išlo. A kasnije se išlo ub... i... i posle toga, opet, taj put nije bio u
17 potpunosti gn... ovi... bezbjedan jer je stalno s...snajper gađao vozila koja prolaze
18 preko Trebevića, od Vraca do Trebevića. I gađali su... i granatirali su, i dosta
19 baš lj... ljudi sa Sokoca je s... dosta tu stradalo, na dijelu te konstatacije /sic/.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, da li su Vam
21 potrebni svi ovi detalji?

22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Oprostite.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda svakako možete... jer na Vama je da
24 koristite vreme kako želite.

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod]
2 P: Gospodine Bjelica, ja ću intervenisati, kao što sam i dosad činio,
3 kada nam dajete pojedinosti, a koje nisu potrebne za odgovor na moje pitanje.
4 Kad je reč o aktivnostima koje su sprovedene u Vašoj opštini, ja imam
5 još dokumenata.
6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Molim da se tabulatori 7 i 8 pogledaju.
7 Molim da se uvrste u spis.
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Tabulator 7 će biti dokazni predmet P1155,
9 a tabulator 8 će biti P1156.
10 G. MARGETTS: [simultani prevod]
11 P: Gospodine Bjelica, molim da pogledate najpre tabulator 7. Ovo je
12 naređenje komande Sarajevsko-romanijskog korpusa. Deo koji me interesuje je u
13 drugom paragrafu. To je, dakle, drugi paragraf na prvoj stranici, i tu se govori
14 o naređenju koje ste maločas videli, naređenju Mladića, u kojem se određuju
15 operacije koje treba da se izvrše duž ovog pravca. I poslednja rečenica drugog
16 paragrafa kaže: "U daljnjem, deblokirati puteve Sarajevo-Trnovo i Pale-Zlatište,
17 uz istovremeno obezbeđenje pravaca Rogatice, Žepe i Goražda, i puta Sarajevo-
18 Sokolac-Vlasenica, te uspostaviti čvršću vezu sa Istočno-bosanskim korpusom."
19 Molim da pogledate vrh dokumenta. Videćete da piše "komanda Sarajevsko-
20 romanijskog korpusa". Piše: "Striktno poverljivo, broj 10-74-44." A sad molim da
21 pogledamo dokazni predmet P1156; to je tabulator 8. Molim da pogledate tabulator
22 8, to je naređenje komande 2. motorizovane brigade iz Sokoca. I pogledajte
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pojedivosti koje pišu u uvodu. Tu kaže da se govori o sprovođenju naređenja 10-
2 74-44, od 7. juna 1992. godine. I i ovog puta, pogledajte paragraf broj 2. Kaže
3 se da se sprovodi naređenje Mladića i govori se o obezbeđivanju i uspostavljanju
4 veze ovog Istočno-bosanskog korpusa preko pravca Sarajevo-Sokolac-Vlasenica.

5 Dakle, ovo je naređenje od 8. juna 1992. godine, koje je izdala komanda
6 u Sokocu. Da li se sećate da je Glavni štab VRS-a naredio ofanzivne vojne
7 aktivnosti koje su sprovedene duž ovog pravca od početka juna 1992?

8 O: Kol'ko vidim, prvo je došla naredba od Glavnog štaba prema korpusu, a
9 posle ko...komande korpusa su uputile brigadama. A komanda 2. romanijske brigade -
10 ne znam kome je ona ovo samo poslala, molim Vas da... - svojim potčinjenim
11 jedinicama. I vjerovatno, ovo se sve veže za ovu komandu od g... naredbu od
12 Glavnog štaba. Meni je prvi put ovo da čujem... da vidim, mislim, i da čujem.
13 Nikada nisam imao priliku - to Vam iskreno govorim - nijedan ovaj dokument da
14 vidim.

15 I ja sam to maloprije pokušao objasniti što sam znao oko ovoga.

16 P: Ali nakon što ste videli ovo naređenje i videli da su ona sprovedena,
17 vidite da vojne aktivnosti VRS-a su određivane na najvišem nivou, i da su to
18 ofanzivne aktivnosti koje su vršene duž tog koridora. Tako da Vam je sada jasan
19 razlog za dejstva koja ste Vi primetili, zar ne?

20 O: Pa, ja sam rekao maloprije, i kada s... malo me... o...opomenuo me
21 predsjedavajući, da l' t... sam trebô šire. I... i stojim iza onoga što sam

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 maloprije rekao i šta znam po ovome pitanju. I jedne prilike, isto, je iz
2 komande 2. romanijske brigade mislim da je informisano rukovodstvo opštine, da
3 su ogromne snage, odma' posle tog perioda, negde čak oko 7.000 pripadnika
4 muslimanskih snaga iz Olo... oko Olova, Kladnja, koje su prema Sokocu, i u
5 određenim selima - ne znam, Šaševci, Meljine, i ovo 100-200 naoružanih ljudi, i
6 tako dalje - pa da s... prijeti opasnost od pravca Goražda, ovamo prema Palama i
7 sokolačkoj opštini, jer Sokolac graniči sa Olovom, sa Kladnjom, sa Varešom, sa
8 Sarajevom, sa Goraždem - na području Gosini /fon./ - i sa Roga... Žepom, najvećim
9 dijelom, i s... dijelom sa Srebrenicom. Uvučeno ima nešto gore, kroz ona šumska
10 privredna područja - područja Bature neke. Tako da su... m...malo je tada... nije
11 malo, nego dosta je bilo i p... i straha i da l' će to se moći izdržati...

12 P: Gospodine Bjelica, nažalost, opet se upuštate u suvišne pojedinosti u
13 vezi sa tim akcijama. To stvarno nije bila suština mog pitanja. Mi sada govorimo
14 o Vašoj izjavi, kada ste Vi rekli da su postojale akcije koje je pokrenula VRS,
15 i ono što sam Vam ja sada pokazao je čitav niz naredbi koje su prethodile tim
16 akcijama.

17 Sada kada ste Vi videli te naredbe, da li Vi vidite i zbog čega su te
18 ofanzivne vojne akcije, odnosno dejstva, bile preduzete od početka juna 1992.
19 godine? Drugim rečima, ono što se dešavalo na terenu, što ste Vi videli da se
20 zbiva na terenu, je zapravo bilo učinjeno na temelju ovih naredbi. Je li tako?

21 O: Da. Ja sam tu objasnio, sada u ovome prethodnom, da su bile procjene
22 obavještajnih službi i operativaca na terenu da se kreću te snage, i zbog toga
23 su te aktivnosti posle i usledile. To je tačno. To... to je s... iz... iz tih razloga.

24 P: U redu. Hvala Vam, gospodine Bjelica.

25 Sada bih prešao na jednu drugu temu, to je razoružanje. U tački 14

26

27

28

29

30

1 izjave navodite da je VRS u leto 1992. godine donela naredbu o razoružanju, ali
2 da niko nije ništa učinio po tom zahtevu. Molim Vas da sada pogledate dokument
3 iza graničnika broj 29.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Moliću da se odredi broj za ovaj
5 dokument.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1157.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 G. MARGETTS: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Bjelica, ovo je izveštaj od 27. jula 1992. godine i njega
10 je sačinio kapetan Zoran Marković - on je bio kapetan 2. romanijske motorizovane
11 brigade u Sokocu - i u njemu se navodi spisak o preuzimanju naoružanja u selu
12 Novoseoci. Tu je naveden broj lovačkih pušaka, karabina, pištolja, koji su
13 preuzeti. Pogledajte, molim Vas, sada i dokument koji se nalazi iza graničnika
14 broj 12, a koji se tiče ove iste teme.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] A moliću da se za dokument odredi broj.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1158.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod]

18 P: Ovaj dokument koji je iza graničnika broj 12, gospodine Bjelica, je
19 izveštaj upućen Glavnom štabu. Nosi isti datum kao i dokument P1157. Ako
20 pogledate drugi deo poslednjeg paragrafa, pominju se, dakle, u prvom paragrafu
21 Novoseoci i onda se Glavni štab obaveštava da su oružje i druga ubojna sredstva
22 predata od strane muslimanskog stanovništva predstavnicima 2. romanijske
23 brigade. "Predaja je izvršena po dogovoru i smatra se da nije predata kompletno
24
25
26
27
28
29
30

1 naoružanje."

2 E, s tim u vezi, gospodine Bjelica, imam još jedan dokument koji će Vam
3 pomoći da steknete kompletnu predstavu o tome kakva je bila situacija. To je
4 dokument koji se nalazi iza graničnika 44. Imate li tu dokument koji se nalazi
5 iza graničnika 44, ili ne?

6 O: Evo, imam.

7 SEKRETAR: [simultani prevod] Dakle, dokument iza graničnika 44, biće
8 P1159.

9 G. MARGETTS: [simultani prevod]

10 P: Ovaj dokument nosi datum 28. juli, a to je, dakle, dan nakon što je
11 oružje bilo predato. To je izveštaj koji je sačinio Radislav Krstić, komandant
12 2. romanijske brigade, i uputio ga je korpusu. Moliću Vas da pogledate sada
13 poslednji paragraf ovog izveštaja, u kojem pukovnik Krstić navodi sledeće:
14 "Unutar ove teritorije, u selima Mićivode, Rakitnica, Kramer Selo i Novoseoci,
15 nalazi se određen broj ekstrema koji su za sada mirni. Ne prave probleme srpskom
16 stanovništvu, ali ih držimo pod kontrolom."

17 Sada kada ste pročitali ova dokumenta u kojima se govori o predaji
18 oružja, vidite li da je selo Novoseoci odgovorilo na zahtev VRS-a da preda
19 oružje?

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Moram da se umešam. Žao mi je što prekidam,
21 časni Sude. Ja pregledavam ova dokumenta vrlo brzo, a po mom mišljenju, za ovaj
22 poslednji dokument svedoku treba da se omogući da ga pročita u celosti pre nego
23 što odgovori na pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, mi ne mislimo da je to tako.
2 Pitanje je vrlo konkretno. Tiče se sela Novoseoci, a ostatak dokumenta se time
3 ne bavi. Ako cenjeni kolega želi da se bavi možda nekim drugim stvarima o kojima
4 se govori u dokumentima, onda naravno on to može i da učini, ali u okviru
5 dodatnog ispitivanja.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Trenutak samo, gospodine Margetts.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Nešto mi je pokazivao gospodin Bjelica...

8 SVEDOK: Ne. Ne znam, jer reko' jeste li mi pitanje postavili.

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] ...verovatno hoće da odgovori, ne znam.

10 SVEDOK: Nisam shvatio sada posle ovoga koje je pitanje. Šta treba da
11 odgovorim. Samo to. Da mi još jednom pitanje postavi.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bjelica.

13 Da. Ja mislim da bi bilo pravično da se svedoku omogući da pročita ceo
14 dokument koji se nalazi iza graničnika 44.

15 Gospodin Bjelica, zamoliću Vas da pročitate ovaj dokument koji je iza
16 graničnika 44, da ga pročitate u celosti, zato da biste stekli predstavu o
17 sadržaju ovog dokumenta. No, naravno, ne morate u sve pojedinosti da se
18 upuštate, ali čisto predstave radi.

19 SVEDOK: Pročitao sam.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Gospodine Margetts, sada možete
21 svedoku postaviti pitanje. Vi ste mu pokazali podosta dokumenata, pa zato

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pokušajte da pitanje formulišete jasno.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod]

3 P: Vi ste, gospodine Bjelica, sada pročitali ovaj poslednji dokument.

4 Moguće je da cenjene kolege iz Odbrane žele da Vam postavе neko pitanje o drugim
5 aspektima ovog dokumenta, ali moje pitanje se tiče isključivo poslednjeg
6 paragrafa i pitanja Novoseoca. Činjenica je da ova tri dokumenta koja ste
7 pogledali, a to su P1157, 58 i 59, pokazuju da - za razliku od onoga što ste Vi
8 izjavili u izjavi koju ste dali, a to je da niko nije ništa učinio u pogledu
9 zahteva za razoružanje - dakle, suprotno Vašim navodima, Novoseoci jesu
10 reagovali i jesu predali oružje. Je li tako?

11 O: N...nije tako. Ja se izvinjavam, ali ovo je lovačko naoružanje i
12 lovačko naoružanje... niko nije postavljao pitanje oko lovačkog naoružanja. Tako
13 je nama tada rečeno. Ali od vojnog naoružanja - automatsko, poluautomatsko i
14 minsko-eksplozivna sredstva - nije niko ništa predao. A ovo su koji su pod
15 dozvolama ovi ljudi imali, lovačko naoružanje i pištolje za nošenje, to je nešto
16 drugo.

17 A od ovoga ratnog od... naoružanja, vojnog, nije ništa predato. Na to sam
18 se... ja mislio. A sigurno. I to je uglavnom da minsko-eksplozivna sredstva,
19 automatsko naoružanje i k... om... voj... vije... vo...vojnog naoružanja koje su
20 posjedovali, da nisu predali. Takvo je bilo saopštenje iz komande brigade. I to
21 prenosim što su... Jesu, kaže, nešto lovačkog, ali vojnog nije ništa predato.

22 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica, na tom pojašnjenju. Sada bih želeo da
23 pređemo na događaj iz Novoseoca. Vi ste Pretresnom veću ispričali nešto o onom
24 mladiću koji se ubio zbog događaja u Novoseocima. I činjenica je, zar ne, da je
25 ovaj mladić bio vojnik, a da mu je komandant bio Radislav Krstić. Je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: I koliko ste Vi shvatili, odnosno ono što ste čuli od njegovog oca,
3 on se ubio zato što ga je proganjalo ono što je toga dana njemu bilo naređeno da
4 učini u Novoseocima?

5 O: Da.

6 P: Zamoliću Vas da pogledate dokument iza graničnika broj 28. Gospodine
7 Bjelica, radi se o...

8 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1160.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod]

11 P: Ovo je izveštaj od 22. septembra 1992. godine. To je datum kada se
12 odvijala ta akcija koju smo spomenuli, u Novoseocima. A zamoliću Vas, gospodine
13 Bjelica, da pogledate da tu stoji da je izveštaj sačinio potpukovnik Krstić
14 Radislav, komandant, iz Glavnog štaba Sarajevsko-romanijskog korpusa /kako je
15 prevedeno/. Pogledajte sada paragraf 1(B) i videćete treću rečenicu: "U toku
16 dana, vršeno je čišćenje sela Novoseoci u Glasinačkom Polju."

17 Ovaj izveštaj, koji šalje Krstić, bavi se događajima u Novoseocima o
18 kojima smo govorili. Je li tako?

19 O: Evo, vidim sada, samo prvi put v...vidim da šalje Glavnom štabu Vojske
20 Republike Srpske. I to nije sporno, mislim, da ovo šalje... što on šalje.

21 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica. Pogledajte sada dokument koji se nalazi
22 iza graničnika broj 45.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Moliću da se odredi broj za ovaj dokazni
2 predmet.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1161.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: Ovo je odobrenje koje je izdao komandant Krstić, kojim se odobrava
7 Božić Dragomiru iz 2. romanijske motorizovane brigade da izvrši prevoz
8 različitih stvari, predmeta, iz Novoseoca u Sokolac. I u drugom paragrafu stoji:
9 "Stvari se prevoze do konačnog useljenja u kuću u Novoseocima, koji je imenovani
10 odabrao za dalje življenje."

11 Datum odobrenja je 26. septembar 1992. godine.

12 Gospodine Bjelica, činjenica je, zar ne, da nakon što je obavljeno
13 čišćenje sela Novoseoci, da su se Srbi uselili u ispražnjene kuće u tom selu, je
14 li tako?

15 O: Vjerujte da nikada nisam bio u Novoseocima i z... čuo sam da su...
16 oštećenih kuća ima, a čuo sam da neko i stanuje, da ima dole. Nisam znao ni ko
17 je, ni... ni šta je... ovaj, ni ko stanuje ni ovo. Al' sam čuo da j... su nekije /sic/
18 objekti useljeni bili. I evo, iz ovoga se vidi da je neko dobio, da je odobrio.
19 Ne znam kako će odobriti n... g... k...komandant brigade useljenje u kuću ovome
20 Božiću. Ne ide mi... mislim, n...n... van pameti je. Ne mogu da razumijem. A sigurno,
21 ovo je vjerodostojan dokumenat, nemam n... šta. Al' to je s... ovo je sigurno bez...
22 nikad nisam čuo za ovo - mislim, nema - da je ovaj uselio, i da ovakvi su
23 dokumenti izdavati. Ovo mi je prvi put da vidim.

24 P: U redu. Ali biste li mogli da potvrdite da sam ja dobro shvatio

25

26

27

28

29

30

1 situaciju, a to je da je u Novoseocima bilo 144 osobe i, na temelju popisa iz
2 1991. godine, svi su bili Muslimani. Je li činjenica, dakle, da su svi Muslimani
3 otišli iz Novoseoca i da su ljudi koje ste Vi pomenuli, a koji su u tom selu
4 živeli nakon 22. septembra 1992., bili Srbi?

5 O: Ako je ko živio, bil... onda su bili Srbi. Nije mogla... nije sigurno
6 n...niko drugi živio. Jer su sa ovim danom, kada se ovo desilo u Novoseocima,
7 kol'ko se ja sjećam, civi... žene, djeca i, ovi, starci su o...otišli za Sarajevo, a
8 s ovim... evo, znamo sada, znamo šta je se desilo, i nije ostalo Muslimana. I ako
9 je ko mogô da živi tamo, onda je to neko od Srba. To nije sporno, mislim, da su
10 Srbi, ako su živjeli.

11 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica. A sada bih želeo da pređemo na jednu
12 drugu temu. To je nešto o čemu ste Vi juče govorili u kontekstu priče o hapšenju
13 ili držanju u pritvoru Karana Saronjića i Karmena Konde, i zatim premeštanju i
14 puštanju na slobodu zatočenika. Setićete se da je za Velibora Ostojića
15 napravljen spisak, gde su oni bili spomenuti kao osobe koje bi mogle biti
16 razmenjene. Vi ste rekli - a to zato da Vam osvežim pamćenje - sledeće: "Opština
17 Sokolac ima svoju komisiju, kao i svaka druga opština, komisiju za traženje i
18 razmenu nestalih lica i ratnih zarobljenika, a njen predsednik je bio Dragan
19 Podinić. A ova procedura je bila u potpunosti u skladu sa propisima koji su u to
20 vreme bili na snazi."

21 Prvo pitanje je: je li Dragan Podinić bio član Kriznog štaba?

22 O: D... ja mislim da je prisustvovao ili je bio član. Ne znam sada sve
23 tačno ko su bili članovi, jer... a moguće je da je prisustvovao štabu ili je
24 dobivao, ove, iz... instrukcije od štaba. Ne mogu tvrditi ni da je bio, ni da nije

25

26

27

28

29

30

1 bio, ali je većini sastanaka prisustvovô sigurno. Ja... moguće da je bio ovi...
2 predsjednik Kriznog štaba. Moguće je. Sigurno. Ne, d...da je bio član Kriznog
3 štaba, ne predsjednik. Ja se ne sjećam tačno, ali je prisustvovô sjednicama - to
4 znam. Sjećam se da je prisustvovô. U kojoj ulozi, da l' kao predsjednik komisije,
5 da l' kao član Kriznog štaba, jer u Kriznom štabu s... je dosta bilo ljudi, i
6 direktora, i nosioca is... funkcija u... u određenim institucijama.

7 P: Gospodine Bjelica, moje pitanje je na temelju dokumenata. Zapravo, mi
8 smo vidjeli dokumente u kojima se pominje i njegovo ime i navodi da je on bio
9 član Kriznog štaba. No, jedina stvar koju ste Vi rekli je da je on bio
10 predsjednik te komisije za razmenu na opštinskom nivou. Je li to tako ili ne?

11 O: Jeste. I bio je i pre... mogô je biti predsjednik Kriznog štaba i
12 predsjednik te komisije za razmenu... ovi... za traženje nestalih i za razmenu. To je
13 sigurno bio, ovaj, u... 1992. godine.

14 P: Hvala Vam. A sada ću Vas zamoliti da pogledate dokument iza
15 graničnika broj 35.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da mi nemamo broj za ovaj
17 dokument.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument P1162.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala Vam.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nema nikakvog opisa na Vašem spisku...

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ja mislim da nema prevoda ovog dokumenta

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u tom svežnju, ali ga imamo ovde. Izvolite. Radi se o dopisu koji je uputila
2 opština Sokolac, odnosno komisija za razmenu ratnih zarobljenika, Vojsci
3 Republike Srpske, odnosno komisiji za razmenu i oslobađanje Vojske Republike
4 Srpske, to jest njenom predsedniku Draganu Bulajiću.

5 P: Kao prvo, gospodine Bjelica, ovaj dokument je, dakle, dopis od
6 09.11.1992. godine koji je uputila komisija iz opštine Sokolac komisiji Vojske
7 Republike Srpske. I ako pogledate poslednju stranicu ovog dokumenta, videćete da
8 ju je potpisao izvesni Dragan P. A Vi možete sada na nam potvrdite da li je to
9 zapravo Dragan Podinić.

10 O: Da. Dragan Podinić, predstavnik vojske. Ja mislim da je ovo bio Zoran
11 Marković, drugi, i načelnik stanice policije - šta je bio tada - Predrag
12 Krsmanović. Ta tri člana su ovde u komisiji: vojska, policija i sud. Ovaj je bio
13 predsednik suda, Podinić, predsednik Osnovnog suda u Sokocu. Ja mislim da je ovo
14 Zoran Marković - nisam baš 100% siguran al' bi on mogao da bude kao predstavnik
15 druge... kao predstavnik vojske; radio je u organu bezbjednosti. I treći član,
16 Predrag Krsmanović, načelnik stanice policije Sokolac. To su tri člana koja su
17 potpisala ovaj dokument pom...

18 P: Pogledajte, molim Vas, prvu stranicu. Tu se vidi spisak zarobljenika
19 koji se stavljaju na raspolaganje vojnoj komisiji. Možete li nam Vi sada
20 potvrditi da je u okviru posla gospodina Podinića bilo i to da vodi spisak
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zatočenika ili zarobljenika u Sokocu?

2 O: Pa, morao je imati evidenciju, sigurno, ko je... ko je zatvoren. I ko...
3 i... k... i ako je neko tražio od, ovaj... neko je... ako je neko potraživao, neka
4 strana, svoje nestale ili za koje se sumnjalo da su živi, ili su pali u
5 zarobljeništvo, onda je morao i... i on tražiti i provjeravati da li su negdje
6 zadržani, od strane neke jedinice ili tako dalje, ili institucije.

7 P: Mi smo videli više izjava osoba koje su na ovom spisku i izjave nekih
8 drugih ljudi, a koje se njih tiču. Sve ove osobe bile su zatočene negde krajem
9 leta 1992. godine; kao prvo, u osnovnoj školi u Sokocu, a onda, otprilike u
10 septembru 1992. godine, prebačeni u školu u selu Čavarin.

11 GĐA PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro čuo.

12 SVEDOK: Čavarine. Čavarine. Čavarine. Da.

13 G. MARGETTS: [simultani prevod]

14 P: Zatim je, negde početkom 1993. godine, njih većina prebačena u
15 Vogošću. Recite nam sada da li je ovo u skladu sa onim što Vi znate u pogledu
16 mesta, da su ti ljudi bili zatočeni u Sokocu.

17 O: Ja kol'ko znam da je jedan broj lica - nisam znao po imenu ko su niti
18 ovo - ali da je jedan broj lica zadržavan u osnovnoj školi u Sokocu, Čavarinama,
19 i da li u Knežini - nisam siguran, mislim. Nai... na ta tri mjesta, mislim da je
20 bilo i u Knežini pritvor, i da su jedno vrijeme tu držana o... a... lica muslimanske
21 nacionalnosti, al' to nisu samo bili p... to su bili vojni pritvori i oni su se
22 odnosili i na Srbe. I nekada je... većinom su bili zajedno i Srbi i Muslimani u
23 tim pritvorima. Čak i dva direktora - mogu ja ove... Srbina, koja se nešto... su
24 isto neki d... n... disciplinski prekršaj su napravili; da l' se nisu vratili u
25 vojsku, da l' su dezertirali, da li nešto - su privođeni.

26 Tako da je sa ovim ljudima bilo i Srba. Nisu oni samo pritvarani,
27 Muslimani, nego i Srbi. Ja ne sporim da ovi ljudi nisu bili. Znam da je jedan
28 broj Muslimana - po imenu i prezimenu stvarno ne znam ko je bio - ali su sigurno

29

30

1 privođeni i držani su u objektima, za to namijenjenim, organa vojne
2 bezbjednosti. Na... i Srbi... i znači, zajedno i Srbi i Muslimani. I to nisu sporni,
3 sigurno, ova imena jer je potpisala ta komisija za razmjenu i dokument je s...
4 validan 100%.

5 P: Kažete "i Srbi i Muslimani", ali na temelju informacija kojima mi
6 raspolažemo, mi ne vidimo da ima i srpskih zatočenika. No, dobro. Bez obzira na
7 to, čak i da se prihvati da je tu bilo i Srba koji su bili zatočeni, ipak je
8 velika većina zatočenih ljudi bilo muslimanske nacionalnosti?

9 O: Pa, ja ne kažem da nije bilo, ali ti... nis... ne mogu biti ovde na
10 spisku Srbi, jer se oni ne... ne idu u razmjenu, niti njih ko potražuje. Oni su
11 rodom sa Sokoca i sa Pala, il' ne znam ti ni ja, sa Rogatice - tu žive i oni.
12 Posle toga, i znaju i njihove porodice gdje su i da će nakon izdrža...

13 A s... neću s... ne želim da polemishem, al' Vam mogu reći odgovorno da je
14 mnogo više Srba privođeno tu nego Muslimana, u te... zbog raznih disciplinskih
15 prekršaja. I te podatke sve imaju... ko je kažnjavan i ko je privođen bi morale da
16 imaju nadležne vojne strukture, je e... arhivi i vojske i Ministarstva odbrane.

17 P: A gospodin Podinić je raspolagao informacijama u pogledu toga ko je
18 tu doveden, okolnosti u kojima su dovedeni u pritvor, o tome kakav je ishod
19 eventualnih saslušanja i koliko je trajao pritvor tih lica. On je raspolagao tim
20 informacijama, je li tako?

21 O: N...nije, nije mogao raspolagati. Ja mislim da nije mogao, i zbog toga
22 što je bo... o...ovo su bila a... vodili istragu vojni istražni organi. Bilo je to
23 posebno odvojeno. Podinić je samo mogao imati informaciju, i ako je neko
24 potraživao lica, a Podinić uputio dopis i zahtjev komandi brigade da provjeri da

25

26

27

28

29

30

1 li imaju informacije šta je sa o... tim licima koja se traže, da li se nalaze
2 negdje kod njih. I ako bi dobio povratnu informaciju pozitivnu - to je njihova
3 dobra volja bila u vojsci, da li će dati podatke, a imali su komisiju - i onda
4 je Podinić obavještavô tu komisiju, na većem nivou, za razmjenu da se ti ljudi
5 nalaze tu, do podataka... na osnovu podaktakata /sic/ do kojih bi došao.

6 A u... u... u istragu i tok aktivnosti sigurno nije mogao imati u...

7 P: A tu informaciju bi imali istražni organi, odnosno policija i vojska,
8 zar ne?

9 O: U polici... Ne vjerujem da bi i policija, ako se radi o vojnim licima,
10 ovi... da bi poli... samo vojna bezbjednost. I oni su odvojeno to radili, ova... ako
11 je ratni zarobljenik, oni sa njim o...obave razgovore, i onda tek su nekada
12 obavještavali tak... kako su... t... Ja tu proceduru, vjerujte, n...ne mogu da znam. Ne
13 znam. Ali znam da nisu ovi dobivali podatke. Tehniku, kako se provodilo, ne
14 mogu...

15 P: Na osnovu informacija koje mi imamo, većina, ako ne i svi ljudi koji
16 su ovde navedeni, a to je prvih 18 ljudi, su bili civili a ne borci. A to se
17 poklapa sa Vašim saznanjima da je veliki broj civila zaista i bio zatočen na
18 ovakvim lokacijama, zar ne?

19 O: Ja ne znam šta se... na osnovu čega ste izvukli tu moju konstataciju da
20 je veliki broj civila ovi... bio zatočen. Ovde piše da su ratni zarobljenici. Ja
21 ove ljude koje...

22 P: Oprostite, gospodine Bjelica. Mora da je došlo do greške u prevodu.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. JOSSE: [simultani prevod] Po mom mišljenju, časni Sude, način na koji
2 je gospodin Margetts u dva navrata rekao "na osnovu naših informacija", on hoće
3 da iznese svoju tezu - i ja ga pozivam da to uradi - ali, morao bi da izbegne da
4 koristi takav izraz. On bi morao da svedoku iznese koja je njegova teza.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Nisam siguran da se slažem sa svojim
6 cenjenim kolegom, ali nemam puno vremena, tako da bih nastavio. Ne bih se na
7 ovome zadržavao.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

9 Izvolite.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Dakle, uputiću Vas na tabulator, na još
11 jedan dokument zapravo. To je tabulator iza graničnika 46. Molim da se usvoji u
12 spis. Prevod se sada dostavlja.

13 SEKRETAR: [simultani prevod] Tabulator 46 će, časni Sude, biti dokazni
14 predmet P1163.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Bjelica, molim da pogledate broj 8 koji ste imali na
18 prethodnom dokumentu. To je tabulator 35. Videćete da se tu pominje žena koja je
19 bila zatvorena i ona se zove Sema Mujanović.

20 O: Na kojoj je to samo strani, molim Vas?

21 P: Na prvoj stranici dokumenta od 9. novembra /u engleskom transkriptu:
22 "1992"/. To je tabulator 35. Pod brojem 8 se navodi ime žene koja se zove Sema
23 Mujanović.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nemam pojma, vjerujte. Ne znam da li je Sema, da li je ž... i bilo
2 žensko, to ne znam. Stvarno ne znam. Moguće je sve, ali ne... ne želim. A ovo
3 stvarno drugo ne znam.

4 P: To je razlog zašto Vam i skrećem pažnju na sledeći dokument, a to je
5 P1163. Ovo je izjava koja je dana u januaru 1993. godine. Dala ju je Sema
6 Mujanović, i ona govori najpre o tome da je bila domaćica, rođena 5. maja 1930.
7 godine u mestu Knežina, i imala je, dakle, 62 godine u vreme kada je ona
8 navedena na ovom spisku za razmenu. I ona kaže da je odvedena iz mesta
9 Šahbegovići i da je bila zatvorena u zatvoru u osnovnoj školi, i iznosi druge
10 pojedinosti.

11 Razlog zašto vam skrećem pažnju na ovo je da bih Vam postavio sledeće
12 pitanje i zapravo izneo da Muslimani koji su bili zatočeni u ovim objektima, oni
13 nisu bili ratni zarobljenici već civili. A primer toga je i Sema Mujanović, zar
14 ne?

15 O: Ja, vjerujte, ne znam o... d... ovu, n...niti mogu potvrditi ni... Jer većinu
16 ovih ljudi... nikada ni čuo nisam za njih i da li su bili naoružani. Šta je u
17 pitanju, ja ne mogu to ocijeniti, i stvarno ne znam.

18 P: Hvala, gospodine Bjelica.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran kada biste
20 želeli da napravimo pauzu, ako ćemo je uopšte i praviti.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imaćemo još jednu pauzu. Budući da smo
22 kasnije počeli... Možete li mi reći koliko će Vam još vremena biti potrebno, kako
23 bih video kako ćemo raditi?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] To sve zavisi od odgovora, ali mislim da
2 mi treba pola sata. Ako bismo sada još malo radili, onda bih imao bolju
3 predstavu.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda nastavite još malo, pa ćemo videti
5 za dvadesetak minuta kako izgleda situacija.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Bjelica, govorili ste o Predsedništvu Republike Srpske. Vi
8 nikada niste bili prisutni na sednicama Predsedništva Republike Srpske, zar ne?

9 O: Ne.

10 P: Gospodine Bjelica, s obzirom na video snimak sahrane iz decembra
11 1991., pomenuli ste odnos između organa JNA i stava srpskog naroda. S obzirom na
12 to, želeo bih da Vas uputim na tabulator broj 1. Reč je o presretnutom razgovoru
13 od 13. decembra 1991. godine između Vas i Radovana Karadžića.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, to ima izvesni dokazni broj.
15 To je P64A. Reč je, dakle, o presretnutom razgovoru između Radovana Karadžića i
16 gospodina Bjelice od 13. decembra 1991.

17 P: Gospodine Bjelica, ovo je kraći razgovor, pa Vas molim da pročitate
18 ceo razgovor.

19 O: Dobro.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi govorite o tome... odnosno, kažete gospodinu Karadžiću, kad traži od
2 Vas da rasporedite jedinice, da ih stavite pod komandu Miloševića za borbe u
3 Slavoniji, i Vi kažete: "Mi imamo dve jedinice."

4 A to su jedinice koje je stranka obrazovala, zar ne?

5 O: Prvo, ovo... ovaj razgovor je usledio - sada se sećam - posle traženja
6 gospodina Karadžića, koji je tražio gospodina Tupajića, predsjednika opštine, da
7 sa njim obavi razgovor. I nije ga našao u kancelariji. Gospodin Tupajić i ja smo
8 se nalazili u kancelariji stranke, Srpske demokratske stranke, i onda je on
9 ostavio poruku sekretarici da mu se javimo, da mu se javi gospodin Tupajić ili,
10 ako nema njega, da se javim ja. Pošto smo bili zajedno u kancelariji, ja sam
11 ovi... zajedno smo se nalazili u kancelariji. I ja, pošto sam zvao, prvi sam i
12 razgovarao. Tako da je gospodin Kara...

13 P: Moje pitanje... Zapravo, važno je za nas da imamo pojedinosti toga
14 dana, ali ove dve jedinice, koje se ovde pominju, njih je obrazovala SDS, zar
15 ne?

16 O: Ne. Nije SDS obrazovala nijednu jedinicu. I ovo... regularna vojska
17 Jugoslovenske narodne armije, i to je jedinica pukovnik... kojom je komandovao
18 pukovnik Milošević Dragomir, a načelnik štaba je bio gospodin Asim... Asim
19 Džambasović. I Džambasović je odveo jedinicu potkraj devedes... 1991. godine u
20 Krajinu...

21 P: Zaustaviću vas tu, gospodine Bjelica. Veće je čulo iskaz gospodina
22 Džambasovića, tako da me sada ne interesuju ove dodatne pojedinosti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ono što bih želeo da uradimo je... tada gospodin Karadžić kaže: "Trebalo da
2 stupiš u kontakt sa Rajkom Dukićem, iz Milića da ode jedna četa."

3 A onda on kaže: "Imaju formirano to sve dole."

4 I zapravo, u Milićima je SDS obrazovala jedinice, negde u to vreme kada
5 je presretnut ovaj razgovor, i oni su imali paradu u Milićima gdje je 400 ljudi
6 slavilo obrazovanje ove jedinice. Zar ne?

7 O: Ja ne znam da je to SDS ob... organizovô, nego je to organizovala
8 opština Milići. Nije to SDS, nego opština Milići. Ne vidim ja nigde da je to SDS
9 uradio, ali SDS je bio nosioc vlasti. Sada se može sve pripisivati i optere...
10 stavljati na teret Srpskoj demokratskoj stranci, kao političkoj organizaciji,
11 jer je ona imala vlast i ona je to radila. Preko legalnih institucija je to
12 rađeno, a nije to SDS radila. I to su bile potrebe.

13 I ja ne vidim da je, iz ovoga, gospodin Karadžić meni kaže "da ću ja
14 vidjeti", nego on kaže: "Da vidi... a prvo nađite rezultat da se popune" - jer je
15 veliko bilo i dezerterstvo, da se popuni... da se na... na... preko vojnog odsjeka ili
16 Ministarstva odbrane, to jeste Teritorijalne odbrane, koje su nadležne za
17 popunjavanje jedinica, da se uputi apel vojnim obveznicima da se odazovu na
18 poziv. I da bi se mogle formirati te dvije jedinice. A ne, nikako, nešto
19 izdvojeno iznad legalnih i legitimnih /sic/ institucija.

20 P: Kako bih Vam pomogao u pogledu pojedinosti, molim da pogledamo sada
21 tabulator 31. On je već uvršten u spis. To je P64A i P259.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A za presretnuti razgovor iz tabulatora 1, to je P64A; registrator 5,
2 fusnota 82 - napominjem sada.

3 Dakle, ovaj drugi presretnuti razgovor, gospodine Bjelica, je
4 presretnuti razgovor u kojem se govori o prirodi jedinica koje su obrazovane u
5 Milićima, a o tim jedinicama ste govorili u razgovoru sa Karadžićem. Ovo je
6 razgovor između Zvonka Bajagića iz Milića sa Radovanom Karadžićem, a gospodin
7 Koljević je prisutan sa gospodinom Karadžićem.

8 Tema razgovora je to da gospodin Bajagić gospodinu Karadžiću saopštava
9 da su u dva dana regrutovali oko 600 dobrovoljaca, i kaže: "Svi su obučeni i pod
10 oružjem." To je na dnu prve stranice na engleskom, a pri dnu prve stranice na
11 B/H/S-u i na vrhu druge stranice.

12 Dakle, Bajagić i Dukić su obrazovali jedinice tog brojnog stanja,
13 obučili ih i naoružali ih, i to je bila aktivnost SDS-a. I zato je taj izveštaj
14 i podnet predsedniku stranke, odnosno Radovanu Karadžiću, zar ne?

15 O: Bataljon koji je stacioniran u Milićima je formirala 216. brdska
16 brigada iz Han Pijeska. I čovjek koji je bio zadu... ovi... poslat iz brigade, iz
17 komande, je bio major Grajić, da formira taj bataljon, jer je veliko...ki broj
18 dezertirao lica muslimanske nacionalnosti iz bataljona iz Vlasenice.

19 A sada ovo šta... što ovako govori gospodin, ovaj, Bajagić... al' ja znam da
20 je to legalan i legitiman bataljon koji je bio u sastavu 216. brdske brigade,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i p...poslove na formiranju i uspostavi te jedinice je direktno vodio general...
2 ovi, pukovnik Milošević. Tada je to bio i Džambasović, i poslali su majora
3 Grajića da uspostavi tu jedini... taj... da izvrši popunu i prozivku to... te
4 jedinice. I sada neko sebi pripisuje neke političke poene, vjerovatno, i zato
5 ove... da pokušava to da predstavi sebi, al' ovo je sigurno tako i to ćete u
6 analizama na svim dokumentima doći do tog podatka, da je to legalna i legitimna
7 jedinica 216. brdske brigade sa Han Pi... sa komandom isto u Han Pijesku.

8 P: Pomenuli ste legalnost u prethodnom odgovoru i naglasili ste, kada
9 ste gledali video-snimak sahrane, činjenicu da na toj sahrani nije bilo
10 nacionalističkih simbola. Jedina zastava koja se videla bila je jugoslovenska
11 zastava i jedini simboli koji su se videli bili su simboli JNA. Želeo bih da Vam
12 skrenem pažnju na reči gospodina Bajagića, kada on kaže gospodinu Karadžiću "na
13 paradi koja će se održati, ne samo da će se vijoriti jugoslovenska zastava", već
14 kaže: "Sutra ćemo tamo imati i srpsku zastavu, zajedno sa drugom." I gospodin
15 Karadžić to odobrava.

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Molim da se pročita odgovor gospodina
17 Karadžića i šta kaže Dragić nakon toga, jer to je bitno.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, od Vas se traži da
19 svedoku predočite kontekst.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Bjelica, videćete da na trećoj stranici presretnutog
22 razgovora... Ja ću pročitati šta je rečeno.

23 Govore o tome da li predstavnik stranke može da prisustvuje tom skupu i
24
25
26
27
28
29
30

1 Karadžić kaže: "A mogô bi državni organ. Da, ali ne bi dobro bilo..."
2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je na trećoj stranici verzije na
3 engleskom ili B/H/S-u?
4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Druga stranica engleske verzije, časni
5 Sude - dakle, pri dnu - a to je na vrhu treće stranice na B/H/S-u.
6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U svakom slučaju, imam probleme jer sve
7 stranice imaju numeraciju "5 od 5", a to baš i nije od pomoći.
8 G. MARGETTS: [simultani prevod] Izvinjavam se zbog te greške.
9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu je. Sad sam našao. Molim da u
10 potpunosti pročitate relevantni deo.
11 G. MARGETTS: [simultani prevod]
12 P: Radovan Karadžić kaže: "A mogô bi državni organ. Da, ali ne bi dobro
13 bilo da ide stranački organ."
14 Bajagić kaže: "E, pa vojska hoće. Mi sutra dvije zastave uporedo držimo,
15 i srpsku i onu."
16 Karadžić kaže: "Jugoslovensku, je l'?"
17 Bajagić kaže: "Jeste. Vojska ne postavlja pitanje simbola, al' to je
18 čisto."
19 Radovan Karadžić kaže: "Aha."
20 Bajagić nastavlja: "To je jasno. Rodoljubiva srpska vojska, patriotska.
21 To nije organizovala ni JNA, ni niko."
22 Dakle, Bajagić, po našem mišljenju, a na osnovu onoga što ovde piše,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Bajagić je jasno stavio do znanja da je to rodoljubiva srpska vojska koja, što
2 se nje tiče, ne pokreće se pitanje vijorenja srpske zastave. I onda jasno kaže:
3 "Mi ćemo postaviti tamo srpsku zastavu na skupu."

4 Dakle, te jedinice je organizovao SDS i one su se smatrale patriotskim
5 srpskim jedinicama, zar ne?

6 O: Nije tačno. Ne mogu to prihvatiti. Te jedinice je organizovala
7 Jugoslovenska narodna armija. A SDS je vršio politički...u propagandu. I motivisao
8 je ljude i pozivao vojno sposobne Srbe, pošto su Muslimani odbili da se odazovu
9 u Jugoslovensku narodnu armiju koja je jedina, u to vrijeme, bila legalna i
10 legitimna formacija na prostorima Srbije, Bosne i Hercegovine i... i Jugoslavije.
11 I... i to sada neko pripisuje da su to SDS-ove jedinice. Tačno je da je SDS
12 zahtijevô, jer SDS-ova je politika bila za Jugoslaviju da se borimo. I to se
13 može vidjeti iz onoga snimka koji sam ja juče pustao /sic/, da samo se pominje
14 Jugoslavija. Nigdje ni srpstvo, ni Srbija, a najmanje velika Srbija. Nikada nije
15 ni pomenuto. I ovo je leg... regual... legu... regularna di... vojska 216. brigade
16 Jugoslovenske narodne armije. A nikako... I nije to ni u ro...

17 I š... j... ovo je stav Bajagića. A ko je Bajagić? Mislim, nit' je bio u
18 kakvom organu, niti bilo šta. I na osnovu čega se uzima kao relevantan njegov
19 razgovor sa njim? On je 'nako domaćin čovjek, a... bio, a s čime se bavio... meni je
20 nejasan uopšte. Nikad ne znam da je radio nešto zvanično.

21 P: Obrazovanje ovih jedinica i razmeštanje jedinica nije bilo u domenu
22 legitimnih aktivnosti predsednika SDS-a Radovana Karadžića, zar ne?

23 O: Ne. Ja mislim d... a... jer su se... oficiri su se, tačno je, oslanjali na
24 gospodina Karadžića kao lidera Srba, jer jedino je Srpska demokratska stranka i

25
26
27
28
29
30

1 rukovodstvo Srpske demokratske stranke tada javno propagiralo da će se boriti,
2 iznosilo svoja opredelenja da se bori za očuvanje Jugoslavije i za očuvanje
3 Jugoslovenske narodne armije. A ostali su s...stvara... su pozivali svoj narod, i
4 predstavnici Stranke demokratske akcije, a da ne govorimo Hrvatske demokratske
5 zajednice, da se ne odazivaju njihovi predstavnici u Jugoslovensku narodnu
6 armiju. I onda je potreba bila da se angažuje srpsko... srpsko rukovodstvo, doktor
7 Karadžić, Nikola Koljević i Biljana Plavšić, i da pozivaju Srbe da se odazivaju,
8 jer su Srbi vidjeli zaštitu, svoj spas, u Jugoslovenskoj narodnoj armiji.

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, treba mi još pet minuta za
10 ispitivanje. Ako želite, možemo sada napraviti pauzu.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislím da je bolje da nastavimo još pet
12 minuta, ukoliko se prevodiocu slažu, da onda imamo pauzu. I gospodin Josse će
13 moći da vodi dodatno ispitivanje, a videćemo da li će i sudije imati pitanja.
14 Budući da smo počeli kasnije, završićemo kasnije, kako ćemo nadoknaditi
15 izgubljenih pola sata s početka pretresa.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

17 P: Gospodine Bjelica, Vaš odgovor na ono što je radila Vlada Republike
18 Srpske bio je u pogledu dokumenta koji je poznat kao "Varijanta A i B". I
19 predsednik Suda /?Vas/ je obavestio da je Veće dobilo dokaze u vezi tog
20 dokumenta, i da je o tome bilo reči pred Skupštinom. Reč je o sednici od 14.
21 februara 1992. godine, odnosno sastanku u "Holiday Innu", kada je Radovan

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Karadžić pozvao da se aktivira drugi nivo uputstava "Varijanta A i B". Ja bih
2 želeo sada da Vas uputim na tabulator 47 - ovde imamo prevod, ukoliko je
3 potrebno.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ovaj dokument je u okviru P64A, a
5 pokušaću da Vam dam još pojedinosti ovog dokumenta kasnije.

6 P: Konkretna stranica koja me interesuje, gospodine Bjelica, ima oznaku
7 pri vrhu SA030176 /u engleskom transkriptu: "SA03016"/, i ovime se potvrđuje da
8 je poslanik iz Sokoca, Marko Simić, bio prisutan u "Holiday Innu" dana 14.
9 februara 1992.

10 Gospodine Bjelica, uputstva "Varijanta A i B" su zapravo bila uputstva
11 stranke, i 14. februara 1992. godine Marko Simić je bio prisutan na sastanku u
12 "Holiday Innu" i dobio još informacija od predsednika stranke o tome kako
13 trebaju da se ova uputstva sprovedu. I zatim se vratio u Sokolac i obavestio je
14 glavne ljude, uključujući i Vas lično, u pogledu toga šta se traži kako bi se
15 sprovela uputstva.

16 O: Ja nikada od bra... m... je l' sam ja?

17 P: Je li je to tačno ili ne?

18 O: Ne. Nije tačno.

19 P: Možda će Vam biti postavljeno još pitanja s tim u vezi, u okviru
20 dodatnog ispitivanja. Ako imate nešto kratko za reći, učinite to sada, ali nema
21 potrebe za dugačkim odgovorom.

22 O: Nemam ja ništa reći, jer bra... Marko Simić nikada meni nije nešto
23 predao, niti mi je šta objašnjavao. Ja niti sam ikada vidio taj dokument, niti

24

25

26

27

28

29

30

1 bilo ko gore u ovome našem prostoru. Evo, ja mislim da je su bili ovde neki
2 svedoci, Tupajić i ostali, ne znam da li su ikada i oni vidjeli taj dokument.

3 Ako ga je kome trebao Marko dati, onda je trebao dati da... Milanu
4 Tupajiću, ako je imao. Ali nije ni Milan dobio, nisam ni ja, nije niko. I nikad
5 nisam ni čuo, dok se to nije tražilo, da postoji taj dokument. Ovaj, neka ta
6 "Varijanta A" i "Varijanta B". Vjerujte da... n... to je meni sasvim nova stvar i
7 nikada, ni na jednom organu, to nisam čuo niti da je bio. I ja d... što se tiče,
8 znači, gospodina Simića, ništa meni nikada nije predô. I on jeste putovô sa
9 Sokoca, bio poslanik, i vjerovatno je ovo on noćio u hotelu "Holiday Inn",
10 kol'ko sam ja mogao da shvatim. Još ako je imao onako društvo i ostao je čovjek
11 malo da sjedi, i tako.

12 P: Gospodine Bjelica, mi tvrdimo da Vi to jeste primili, kao što tvrdimo
13 da je pismo koje ste napisali i objašnjenje koje ste dostavili u pogledu tog
14 dokumenta potpuno bespredmetno. I iako to što nastavljate da poričete taj
15 dokument može ukazati na Vašu odanost stranci, Vi sada već morate biti svesni da
16 je velika veličina dokaza koje ste do sada videli i koje smo mi videli u
17 različitim suđenjima pred ovim Sudom takva da to što i dalje to poričete više
18 nije ni od kakve pomoći Vašoj stranci. Slažete li se sa time?

19 O: Ja se slažem s time, ali je sigurno ova... ove... da ne bi bilo to
20 pomoći. Ali ja stojim iza onoga što sam napisao i što sam ovde rekao. Sva
21 dokumentacija, naša i stranke, koja je bila u rukama Izvršnog odbora de... Srpske
22 demokratske stranke i Glavnog odbora je ostala u "Holiday Innu".

23 A za ovo nikada nije bilo na organu, na Glavnom odboru stranke, ovo
24 pitanje "Varijanta 1" /sic/, "Varijanta B". To ću tvrditi, i sigurno, i stojim

25

26

27

28

29

30

1 iza toga, da to nije al' to... i... i stojim iza toga da su ti papiri, sva
2 dokumentacija - i oni su objavljalivali. I ona se sva može naći u arhivu, to jeste
3 u trezoru Ministarstva unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine. Oni su o... sve
4 uzeli. Pa su to oni objavljalivali, sve dokumente, i vjerovatno bi i to objavili
5 da je bilo.

6 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica. Dokument za koji sam rekao da je P64A,
7 a radi se o potvrđi iz "Holiday Inna" računa u vezi sa gospodinom Simićem,
8 nalazi se u registratoru broj 11, u fusnoti 188.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. U redu. Primetio sam, takođe, da
10 ste nam dostavili i prevod tog dokumenta. Možda je to prevodiocima bilo lako da
11 učine, zato što u "Holiday Innu" je sve na engleskom. Iznenađen sam da Vi niste
12 tražili da se to što je na engleskom prevede na B/H/S, što bi dovelo do
13 najsvršenije moguće verzije dokumenta, zar ne?

14 Jedan jedini dokument za koji nije bilo potrebe da se prevodi, za njega
15 je Pretresno veće prevod dobilo tako brzo da se pita hoće li i ostali prevodi
16 jednako brzo stići.

17 Imate li još pitanja?

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Još jedno.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda je to poslednje.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Bjelica, Vi ste u svom iskazu govorili o zategnutosti koja
22 je postojala između nacionalnih zajednica u Bosni. Činjenica je, zar ne, da ste
23 se Vi zalagali, i da se i dalje zalažete, za odvajanje između Srba i Muslimana,
24 je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Želeo bih, gospodine Bjelica, da pogledate sada dokument iza
3 graničnika broj 21.

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, zar svedok nema pravo da nešto
5 više kaže pre nego što vidi dokument, ili ne?

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, ne znam da li je on imao nameru. Ja
7 sam čuo da je svedok rekao "Ne", ali ne znam je li hteo još nešto da kaže.

8 No, svakako, gospodine Bjelica, ako ste hteli još nešto da kažete, znači
9 kada ste rekli da se niste zalagali i da se ne zalažete i dalje za odvajanje
10 Srba i Muslimana, dakle ako želite pre nego što pogledate dokument - pre nego
11 što pogledate dokument - još nešto da dodate, izvolite, sada je trenutak.

12 Ja vidim da Vi ne znate ko Vam se obraća jer samo čujete glas
13 prevodioca. Dakle, Vi ste malopre, na pitanje koje Vam je postavljeno,
14 odgovorili "Ne". Rekli ste "Ne". Gospodin Josse...

15 SVEDOK: Ako samo možete ponoviti pitanje?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pitanje koje Vam je postavljeno bilo je
17 da li ste se Vi zalagali i da li se i dalje zalažete za odvajanje Srba i
18 Muslimana. Vi ste na to jednostavno odgovorili "Ne". Gospodin Josse je imao
19 utisak da ste Vi zapravo hteli još nešto dodati tome. Ili, ako je to sve što ste
20 hteli da kažete - u redu. A ako ste hteli nešto dodati, izvolite, trenutak je.

21 SVEDOK: Imaju uslovi, ako to kažem. Srbi su... mi smo se borili za
22 Jugoslaviju. Da ostane Bosna i Hercegovina u Jugoslaviji. Kada smo vidjeli da
23 nema šanse da c... to može, da to ne pri... i da to ne prihvataju dvije druge
24
25
26
27
28
29
30

1 strane, predstavnici dva druga naroda, Muslimana i Hrvata, onda smo kao
2 kompromisno rješenje prihvatili dejtonsku Bosnu i Hercegovinu, sastavljenu od
3 dva entiteta. Ako bude ovi... udara na dej... na Dejtonski sporazum i ako se nastave
4 dalje ovaj... ovo... pritisak na Republiku Srpsku, jer i u... njeno uništavanje, onda
5 bi se... onda bi uspostavili novo pitanje.

6 A Srbi jednom kada stave potpis na nešto, oni se u potpunosti toga drže.
7 I ja u potpunosti podržavam Dejtonski sporazum, sa... ovi... od dva entiteta i tri
8 konstitutivna naroda, jer sam za to i glasao, i podržao rukovodstvo koje se
9 izborilo za to.

10 Ako c... bi se namet... ovi... ponovo majorizacija krenula, i preglasavanje, i
11 ono što je se dešavalo pri... a... dv... i 1990-ih godina srpskom narodu, sigurno da
12 bi onda sjeli i razmislili u... i šta, koje dalje poteze vući, i da bi se borili...
13 onda bi se b... zalagali za samostalnu Republiku Srpsku. Ako bi ovo bilo nasilno.
14 A u Bosni se više ne bi smjelo ništa dešavati bez saglasnosti dva entiteta i tri
15 konstitutivna naroda.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Istovremeno, Vi kažete: "Mi smo
17 prihvatili Dejtonski sporazum." Istina je da Dejtonski sporazum predviđa tu neku
18 administrativnu razgraničenost između Republike Srpske i drugog entiteta, ali
19 Dejtonskim sporazumom nije predviđeno - a ispravite me ako grešim - da i
20 stanovništvo mora biti razdvojeno, znači da Muslimani ne žive sa Srbima ili da
21 Hrvati ne žive sa Muslimanima. O tome ništa nije rečeno u Dejtonskom sporazumu,
22 zar ne?

23 SVEDOK: Dejtonski sporazum je ko... postao komforan za sva tri naroda. I u
24
25
26
27
28
29
30

1 Republici Srpskoj, da ima prostora i da se ne osjećaju manje važnim ni
2 Muslimani, ni Hrvati, ni sučim /sic/ ugroženi. Da imaju ista prava kao što imaju
3 Srbi u Republici Srpskoj, a tako da imaju Srbi i u Federaciji. I ja ne govorim
4 za narode, nego sam rekao za dva entiteta. I ja znam da je Bosna i Hercegovina
5 sada država, a ovo su dva entiteta, dvije administrativne jedinice, Federacija i
6 Republika Srpska. I u potpunosti podržavam Dejtonski sporazum. U potpunosti,
7 ništa drugo.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

9 Izvolite, gospodine Margetts.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Bjelica, Vi podržavate Dejtonski sporazum i mislim da je to
12 nešto što Lord Ashdown nije baš tako video, zar ne? On smatra da ste Vi osoba
13 koja je nautila slovu zakona u Bosni i ponašala se na način koji je zapravo
14 pokazivao otvoreno neprijateljstvo sprovođenju Dejtonskog sporazuma. Zar ne?

15 O: Možete ponoviti, molim Vas? Izvinite.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da skratimo, dakle.

17 Lord Ashdown je rekao da se Vi ponašate na način koji nije u skladu sa
18 Dejtonskim sporazumom. Imate li kakvih komentara na to? Dakle, kao prvo, znate
19 li da on to misli, da je to njegov stav?

20 SVEDOK: I ja sa... znam da je to bio njegov stav, u dijelu što sam rekao,
21 u uvodnom onom izlaganju, zbog čega sam. Ali to nije utemeljeno niti je
22 opravdano. Imam ovi... s... i ja sam ubijeden da ću tu sigurno ispraviti i da će se
23 to ovih dana razriješiti, u... kada sam u pitanju te o... sumnje koje su nje... jer
24 nisam ja sam tu. Tu je nekoliko stotina ljudi uključeno i dobilo je te zabrane,

25

26

27

28

29

30

1 te sankcije, i tako dalje. S... Ja vas uvjeravam da od toga nema ništa i sigurno
2 će to i vrijeme pokazati, koje je pred nama, kada je u pitanju... Tu su većinom
3 političke igre i nečiji politički interesi, ili o...odbacivanje. Ja to ne
4 prihvatam i nisam odgovoran, i nisam kriv za to. I s... uglavnom u potpunosti
5 sprov... ovi... sam za to... za provođenje Dejtonskog sporazuma i svega onoga što se
6 dogovore tri naroda u Bosni i Hercegovini.

7 Da nisam je... nikada nisam ni pokušao ni uzeti ni državljanstvo, ni bilo
8 šta drugo.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ovo je moje poslednje pitanje.

11 P: Samo bih zatražio od gospodina Bjelice da pročita deo ovoga članka
12 koji je pred Vama.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Iza kojeg je to graničnika, taj
14 dokument?

15 G. MARGETTS: [simultani prevod] Iza graničnika broj 21.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] To je P1164.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod] To je članak koji je objavljen u
18 *Washington Postu*, i u njemu se citira nešto što je izjavio gospodin Bjelica.
19 Njegov autor je Daniel Williams /prevod engleskog transkripta: "datiran 26. juli
20 2004."//. Zamolio bih Vas da pogledate, negde u sredini teksta stoji paragraf
21 koji počinje imenom "Ashdown". A sledeći paragraf počinje imenom "Bjelica". A

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zatim sledi paragraf gde se kaže: "Po završetku rata, Srbi su pobjegli." I onda,
2 u ona dva paragrafa, gde se opet pominje "Bjelica". Dakle, to su ta dva
3 paragrafa, "Bjelica", i taj gde se govorio Srbima koji su otišli, o kojim ja
4 sada govorim.

5 P: Dakle, molim Vas da pročitate ta dva paragrafa. U prvom paragrafu se
6 kaže da ste Vi organizovali proširenje groblja u Sokocu, kako bi se tela Srba
7 dovežena iz Sarajeva tamo ponovo sahranila. I ovaj komentator kaže: "Po
8 završetku rata, tisuće Srba napustilo je taj grad."

9 A Vi ste rekli: "Želeli smo da se potpuno odvojimo od Muslimana. Nismo
10 želeli živeti sa njima i ne želimo biti sahranjeni blizu njih."

11 O: To je izvučeno iz konteksta. I ovo nije u potpu... ovi... cjelovit
12 razgovor. Ovo je snimano na kameru - ja se sjećam ovoga - i taj /sic/ su bile
13 prisutne, na tome snimanju, i ž... i majka sa dva... kojoj su... su dva sina i muž
14 poginuli, i rek... i rekao sam da su oni ni... su željeli da se, posle svega ovoga
15 što se desilo, odvoje od Muslimana, da žive jedni pored drugih. A ne... I zato su
16 i mrtve prenijeli iz Sarajeva.

17 Ovi... nisam ja ovi... proširivô groblje, nego su groblje proširivale
18 potrebe. Jer su ljudi ostavljali imovinu. Nisu posezali za imovinom da izvlače,
19 posle potpisivanja Dejtonskog sporazuma, iako je skupština grada S...S...Srpskog
20 Sarajeva donijela deklaraciju o ostajanju Srba u Sarajevu. Da se ne sele i da se
21 organizuje Sarajevo, da se pokuša ponovo još jedanput razgovarati da se Sarajevo
22 organizuje kao distrikt od nekih deset cjelina; devet polu-nekih distriktat i

23
24
25
26
27
28
29
30

1 deseti ovi... sa centralnom vlašću, nešto kao što je Washington, kao što je u
2 Belgiji Brisel, na valonski i flamanski dio, kao što je urađeno, da se i ovako...
3 i ovo ovamo uradi. Nije ih niko mogao ubijediti, ali su i zato izvukli samo na
4 Sokolac hiljadu i nešto poginuli... o...ovi... svojih poginulih, pa čak su ljudi
5 izvlačili svoje pretke koji su prije 30 godina umrli, iskopavali su i dovozili
6 gore. A ostavljali su imovinu. Nisu posezali za svojom imovinom. I vjerujte,
7 sudija... predsedniče Suda, i članovi i svi prisutni, sve je se ovo radilo u
8 periodu februar-april mjesec, najvećim dijelom, kada su... i januar, kada su
9 temperature na Romaniji po 30 stepeni ispod nule. To je strašno. Imamo i video
10 zapise o tome kako se radi. Po 30 sanduka.

11 Mi nismo znali šta da radimo, al' ne možeš tim porodicama... ništa nisi
12 mogô uraditi, niti to zaustaviti. To je bila odluka tada, a od glavnih ljudi
13 tada iz Republika nije se mogô niko ni obratiti, jer su rukovodstvo Republike
14 Srpske optužili tada ti da su predali Sarajevo za zelenim stolom. I s... bio je
15 dogovoren taj distrikt, ali je u... M...Milošević na kraju toga u, ovome, Dejtonu
16 odustao. To je bilo predviđeno i Cutileirovim planom, kod koga je ostao
17 Izetbegović.

18 Tada su osvanuli, drugi dan, posle potpisivanja Cutileirovog plana, u
19 štampi naslovi "Bosna iz tri dijela sa distriktom Sarajevo".

20 I to je... znači, oni su... o...ovo ne... ne poziva, nego je ovo jedan emotivan
21 razgovor bio - hvala - emotivan razgovor bio na vojničkom groblju. Trebate
22 ocijeniti zbog čega je to. Ja se izvinjavam, ali zbog potpunije situacije -
23 znači, na vojničkom groblju, i prisutne su bile i majke i poginuli... majke
24 poginulih, koja kaže da nema njoj života sa Muslimanima, da je ona otišla dole i
25 da je imala čak i problema, što je izbačeno iz ovoga teksta koji je... ovi... ovo je

26

27

28

29

30

1 samo dio izvučen iz ovoga konteksta.

2 Znači, nemojte se samo... konačno, hoću da kažem, sve ono što je
3 dogovorilo naše rukovodstvo u Daytonu, ono što utvrdi Narodna skupština, što se
4 dogovore dva entiteta i tri konstitutivna naroda, za mene je slovo zakona za
5 provođenje, đe budem trebao da provodim. A ništa drugo.

6 P: Hvala Vam, gospodine Bjelica.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časnih Sude. Nemam više pitanja.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Bjelica, napravićemo
9 sada pauzu. Možda bi bilo dobro da se sada svedok izvede iz sudnice, pa da se
10 pozabavimo pitanjem vremena. U redu.

11 Gospodine Josse, koliko mislite da Vam treba vremena za dodatno
12 ispitivanje?

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Pet minuta.

14 [Svedok se povlači]

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pet minuta. Dobro, onda...

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Napravićemo sada pauzu od 20-25 minuta,
18 i pet minuta dodatnog ispitivanja. Ali bismo mogli videti da li bi moglo bar
19 dodatno ispitivanje odmah da se obavi, ako će stvarno trajati pet minuta. A
20 mislim da Vama neće biti potrebno puno vremena nakon toga, s obzirom na to da
21 sudije nemaju pitanja. Ali ne znam je li moguće da se gospodin Bjelica sad
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vrati u sudnicu.

2 Nisam navikao da svi slušaju to što kažem.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Ono proceduralno pitanje u vezi sa pismom,
4 to je, pretpostavljam, nešto o čemu mi sada ne moramo da govorimo.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Moram Vam nešto reći, a to traje 30
6 sekundi.

7 Obavešteni smo da relevantni deo novinskog članka se pojavljuje u pismu
8 koje je napisao gospodin Krajišnik. Dakle, prevod ovog pisma je Vama sada na
9 raspolaganju, možete ga pregledati i možete videti da nema potrebe da se taj
10 članak dalje prevodi.

11 [Svedok je ušao u sudnicu]

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zato što je to prevedeno već u samom
13 pismu.

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li ja razmotriti ovo pitanje sa
15 gospodinom Krajišnikom tokom vikenda?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U svakom slučaju, mi nećemo otprilike
17 onda ništa ni uraditi, tako da možete.

18 G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodin Krajišnik pokazuje da je time
19 zadovoljan.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo vratiti ovu kovertu
21 nakon današnjeg zasedanja, a možda i...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pismo je kod sekretara. Dobićete kopiju
3 originala na B/H/S-u i prevoda tog pisma na engleski jezik, i saslušaćemo Vas u
4 ponedeljak.

5 Gospodine Bjelica, s obzirom da je gospodin Josse najavio da mu treba
6 svega par minuta za dodatno ispitivanje, rešili smo da ne napravimo pauzu i da
7 pokušamo sada da završimo sa Vašim ispitivanjem.

8 Izvolite, Odbrana.

9 Dodatno ispituje g. Josse:

10 [Branilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Gospodine, molim Vas da pogledate dokument iza graničnika broj 16. To
12 je dokument P1153.

13 O: Samo... a to je... je l' tam...

14 G. JOSSE: [simultani prevod] To je u današnjem zapisniku na stranici 34.
15 To je radi Pretresnog veća.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Obavešten sam da se radi o dokumentu
17 Optužbe, je li tako?

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, radi se o dokumentu Optužbe iza
19 graničnika 16.

20 , inače moram da kažem stranama, pitao sam se da li će se tehničari i
21 prevodioci složiti sa time da rade duže, ali sam sada obaviješten da imamo na
22 raspolaganju svega šest minuta. Ako ste sigurni da možemo da uradimo u šest
23 minuta, izvolite. A ako ne...

24

25

26

27

28

29

30

1 G. JOSSE: [simultani prevod] Znete šta, časni Sude, Odbrani bi bilo
2 drago da što pre izađe iz sudnice danas, ali ne mogu da garantujem, tako da bi
3 bilo bolje da napravimo pauzu.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Jer inače neće imati traku, neće
5 imati snimak ove sednice. Biste li se složili da napravimo jednu relativno
6 kratku pauzu pa da onda nastavimo? Recimo, da napravimo pauzu od 10-12 minuta?
7 Da počnemo tačno u 14.00 sati sa radom.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 ... Početak pauze u 13.38h

10 ... Sednica nastavljena u 14.13h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sestti.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, izvolite nastavite, i
14 Pretresno veće Vam se izvinjava jer znamo da ste želeli da što ranije počnete.

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Pa, zapravo, promenili smo naše planove i
16 više nam se toliko ne žuri. Ali u svakom slučaju, ovo neće dugo trajati.

17 P: Gospodine Bjelica, molim da pogledate tabulator 16 iz svežnja
18 dokumenata Tužilaštva. To je dokazni predmet P1153. Kao što sam već rekao, to se
19 nalazi na 34. stranici transkripta, no to se Vas ne tiče sada. Samo ova
20 stranica.

21 O: Nemam ja to.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da. To je to pred Vama, što ste otvorili. To je iz lista *Glas*. Tu
2 gledate sada verziju na engleskom, a molim da pogledate original.

3 Da li se sećate, to je članak pri dnu sa desne strane, gde se kaže
4 "Sarajevo, 4. mart"... da li vidite?

5 O: Vidim, vidim.

6 P: Postavljena su Vam pitanja u vezi ovog dokumenta, o njegovom
7 sadržaju, i rekli ste da se toga ne sećate. A zatim ste upitani da li je srpski
8 narod SAO Romanije izgubio poverenje u mogućnost pronalaženja političkog
9 sporazuma sa Muslimanima. I Vi ste potvrdno odgovorili na to pitanje. Na temelju
10 čega ste dali takav odgovor?

11 O: Posle ubistva svata u... gospodina Gardovića, i svega onoga što je se
12 tih dana dešavalo, i nasilnog... nasilno... ovi... rušenje... s... on... nasilnog ponašanja
13 predsednika muslim... HDZ-a i SDA u Narodnoj skupštini, gdje su preglasali srpske
14 poslanike, nisu uvažili zahtjev koji je upućen na Savjet za ravnopravnost naroda
15 i narodnosti u Bosni i Hercegovini, i organizovanja referenduma za nezavisnu i
16 suverenu Bosnu I Hercegovinu, Srbi nisu imali š... ovi... nisu mogli se drugačije ni
17 osjećati nego tako. Jer niš... nijedna... nijedan zahtjev ni stav Srba nije uvažen.
18 Ništa. Evo, i onda su nam, na dan referenduma, ubili svata i zapalili srpsku
19 zastavu. I šta smo mogli da očekujemo u takvoj... pod takvom vlasti gospodina
20 Izetbegovića i njegovih?

21 P: Hvala Vam. Preći ću na jednu sledeću temu.

22 Na kraju unakrsnog ispitivanja koje je vodio moj cenjeni kolega gospodin
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Margetts postavljeno Vam je pitanje u vezi Vaših stavova o etničkoj podeli. Kada
2 ste bili na položaju predsednika, šta je Skupština opštine Srpskog Sarajeva
3 rekla stanovnicima starog Sarajeva u pogledu toga da li treba da odu ili ne iz
4 grada?

5 O: Skupština je tada donijela deklaraciju da... izglasala deklaraciju da
6 ostaju Srbi u Sarajevu i da se ne pomjeraju. I tada su se ne... naši političari
7 oglašavali, pa i sam predsjednik Narodne skupštine je pozivao... gospodin
8 Krajišnik je tada isto pridružio se tom apelu Skupštine grada Srpskog Sarajeva
9 da ostanu Srbi u Sarajevu, da se ne iseljavaju i da grade svoje Sarajevo. U ovi...
10 tako je to bi... tako je e... tad... takve su poruke išle, i to su bili iskreni
11 stavovi.

12 Ali niko nije mogao uvjeriti Srbe sa Ilidže, Vogošće, Rajlovca, Hadžića,
13 Ilijaša, Grbavice i drugih dijelova koji su... u kojima su bili u većini Srbi, i
14 koji su tada bili pod kontrolom... i bil... s... Vojske Republike Srpske, i koji su
15 bili u sastavu Republike Srpske, da ostanu sada u sastavu, u Federaciji Bosne i
16 Hercegovine, jer nije imao niko povjerenja u... i ni dobre namjere gospodina
17 Izetbegovića i ekstrema iz Stranke demokratske akcije. Znači, Skupština grada je
18 usvojila deklaraciju, javno je objavila i up...uputila svi... stanovništvu ovih
19 opština da ostaju, da se ne iseljavaju, d... u Sarajevu.

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse.

22 Gospodine Margetts?

23 G. MARGETTS: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelica, budući da Pretresno
25
26
27
28
29
30

1 veće nema pitanja za Vas, ovime se završava Vaše svedočenje na ovom Sudu. Puno
2 Vam se zahvaljujem što ste došli u Hag u okolnostima koje i nisu toliko prijatne
3 za Vas, ali one su takve kakve jesu. No, u svakom slučaju, hvala Vam što ste
4 došli i što ste odgovorili na pitanja obeju strana i sudija. Želim Vam srećan
5 povratak kući, ali budući da ste u pratnji, uveren sam da je Vaša bezbednost
6 obezbeđena.

7 SVEDOK: Hvala. I ja nemam ništa reći nego sve da je bilo korektno, i
8 tamo gdje sam smješten, i od ljudi, da ne bi ispalo posle da je to... da se neke
9 stvari... Stvarno, nijedne primjedbe nemam na sve, bez obzira u kakvoj se
10 situaciji nalazim, i ja se zahvaljujem na svemu i na korektnosti, i prema meni u
11 ovakvoj situaciji u kakvoj se nalazim.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Drago mi je da to čujem. Hvala.
13 Molim da se svedok izvede iz sudnice.

14 [Svedok se povlači]

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Najpre, sada nećemo govoriti o dokaznim
16 predmetima...

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li samo da kažem da, kad je reč o
18 dokaznim predmetima Tužilaštva, ne ulažem prigovor ni na jedan osim na P1163, na
19 koji ulažem veoma jak prigovor. A mogu vam se obratiti i objasniti zašto to
20 kažem, kada god to vama bude odgovaralo sledeće nedelje.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je već uvedeno u zapisnik. Ne samo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prigovor, već da je reč o jakom prigovoru.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Svakako. Ako bi mi cenjeni kolega mogao
3 danas tokom podneva da kaže da li ima prigovor na bilo koji od naših dokaznih
4 predmeta, i to *e-mailom*, ja bih mu bio zahvalan.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Poslaću *e-mail*.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, sada imamo dva dokazna predmeta,
7 1149 i 1152, pa sve do zaključno sa 1164. To su dokazni predmeti Tužilaštva. A
8 prigovor se ulaže na 1163. I imamo dokazne predmete Odbrane D162 do 168.
9 Potrebno je da se završi opis dokaznih predmeta. U svakom slučaju, nećemo u ovom
10 trenutku doneti nikakvu konačnu odluku, osim što će za 1163 biti potrebno više
11 vremena da nam predočite Vaš prigovor.

12 Najpre sekretar treba da utvrdi da je doista imao prevod svih
13 dokumenata, i opis dokumenata, i tako dalje. Tako da ćemo se time baviti bilo u
14 ponedeljak bilo u utorak. Nastavak će biti u ponedeljak u 09.00h, u sudnici broj
15 1, ali želeo bih da kažem stranama, takođe, da Pretresno veće namerava - a
16 nadamo se da ćemo završiti na vreme - da danas popodne podnesemo veoma kratku
17 odluku uz koju će biti pružen postupak za svedoke Veća koje ćemo možda pozvati.
18 Dakle, želeli smo da odmah otpočnemo sa pripremama, da ne bismo kasnili, ali
19 konačna odluka da li ćemo pozivate te svedoke će biti doneta na okončanju
20 izvođenja dokaza Odbrane. No, vi ste pozvani da nam date bilo kakav komentar u
21 pogledu tog postupka koji ćete dobiti do utoraka.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Da vam se usmeno obratimo u utorak?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.
2 Ali sad vam skrećem pažnju na to, kako ne biste bili zatečeni.
3 Nastavljamo, dakle, sa radom u ponedjeljak u 09.00h u sudnici broj 1.
4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
5 ... Sednica završena u 14.25h.
6 Nastavak zakazan za ponedjeljak,
7 10.04.2006., u 09.00h.

8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30